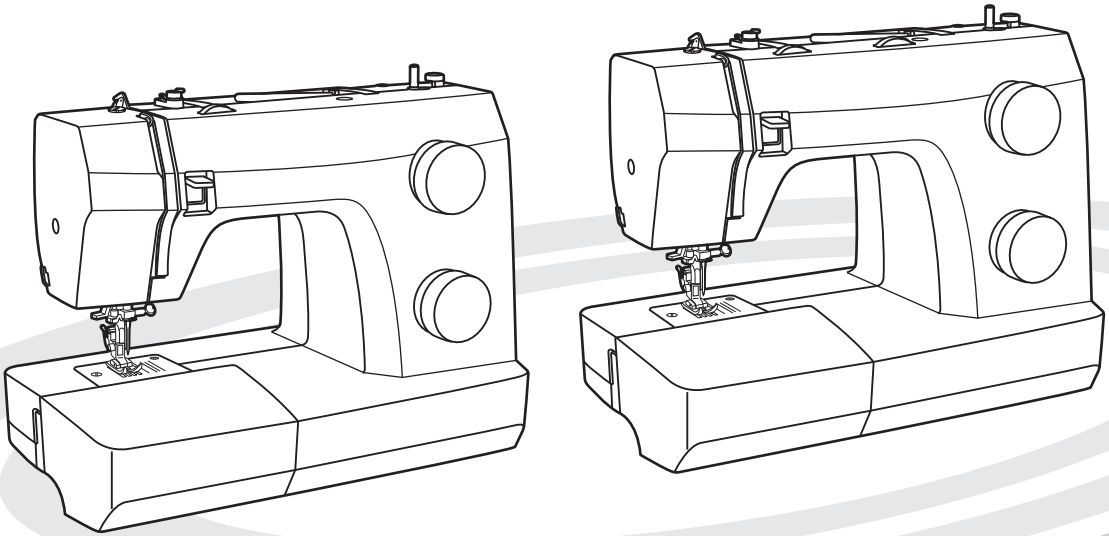
Instruction Manual
Manuel D'instructions
Bedienungsanleitung



EN

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using an electrical appliance, basic safety should always be followed, including the following:
Read all instructions before using this sewing machine.

DANGER - To reduce the risk of electric shock:

1. An appliance should never be left unattended when plugged in.
2. Always unplug this appliance from the electric outlet immediately after using and before cleaning.
3. Always unplug before re-lamping. Replace bulb with same type rated 10 watts (110-120V area) or 15 watts (220-240V area).

WARNING - To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:

1. Read the instruction carefully before you use the machine.
2. Keep the instructions at a suitable place close to the machine and hand it over if you give the machine to a third party.
3. Use the machine only in dry locations.
4. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.
5. Children shall not play with the appliance.
6. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
7. Always switch off the machine if you carry out preparation for work (change the needle, feed the yarn thru the machine, change the footer, etc.).
8. Always unplug the machine if you leave it unattended, to avoid injury by inadvertently switch on the machine.

9. Always unplug the machine if you changing the lamp or carry out maintenance (oiling, cleaning).
10. Don't use the machine if it's wet or in humid environment.
11. Never pull at the cord, always unplug the machine by gripping the plug.
12. Never place anything on the foot controller.
13. Never use the machine if the air vents are blocked keep the air vents of the machine and the foot controller free from dust, fusel and leftovers.
14. The machine must only be used with foot controller type KD-1902, FC-1902 (110-120V area)/ KD-2902, FC-2902D (220-240V area)manufactured by ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)/ 4C-316B (110-125V area)/ 4C-326G (230V area)manufactured by Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam).
15. If the supply cord connected with foot controller is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person, in order to avoid a hazard.
16. The sound pressure level at normal operation is smaller than 75dB(A).
17. Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.
18. Contact your local government for information regarding the collection systems available.
19. If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.
20. When replacing old appliances with new ones, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

This sewing machine is intended for household use only.

F INSTRUCTIONS IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Lors de l'utilisation d'un appareil électrique, il est important de toujours suivre certaines précautions de sécurité dont certaines sont les suivantes :

Lire toutes les instructions avant d'utiliser votre machine à coudre :

DANGER - Pour éviter tout risque d'électrocution :

1. Lorsque la machine est branchée, ne jamais la laisser sans surveillance.
2. Toujours débrancher la machine à coudre de la prise de courant immédiatement après l'usage et avant l'entretien.
3. Toujours débrancher la machine avant de changer l'ampoule.
   Remplacer cette dernière par une ampoule de même type d'une puissance de 10 watts (pour une alimentation de 110-120V) ou 15 watts (pour une alimentation de 220-240V).

WARNING - To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons:1.

Lire attentivement les instructions avant de commencer à utiliser la machine.

2. Gardez toujours votre livret d'instructions à proximité de votre machine ainsi qu'en cas de prêt de votre machine.
3. Utilisez votre machine uniquement dans un endroit sec
4. Ne laissez jamais votre machine sous tension sans surveillance en présence d'un enfant ou d'une personne déficiente qui ne serait pas en mesure d'estimer le risque potentiel de la machine.
5. Cette machine peut être utilisée par un enfant à partir de l'âge de 8 ans ou par une personne déficiente mentalement uniquement si une explication complète sur l'utilisation de la machine et les consignes de sécurité, leur ont été transmise par une personne qui s'est assurée de la bonne compréhension des instructions fournies.

6. Les enfants ne doivent pas jouer avec la machine
7. Le nettoyage et l'entretien de la machine ne doivent pas être fait par un enfant.
8. Toujours mettre la machine hors tension pour toute manipulation comme le changement d'une aiguille, l'enfilage du fil...
9. Débranchez votre machine dès que vous avez terminé de l'utiliser pour éviter tout accident dû à une mise sous tension accidentelle.
10. Toujours débrancher la machine du secteur, pour toute manipulation d'entretien (huiler, changer l'ampoule...)
11. Ne jamais utiliser la machine dans un environnement humide ou mouillé
12. Ne débranchez pas la machine en tirant sur le câble. Toujours saisir la prise pour débrancher la machine.
13. Remplacez toujours l'ampoule de votre machine par une ampoule ayant les mêmes caractéristiques
14. Ne placez jamais rien sur votre pédale
15. N'utilisez pas votre machine si le système de ventilation de la machine est obstrué. Gardez toujours le système de ventilation de la machine et la pédale, propre et n'utilisez votre machine que dans un endroit propre et non souillé.
16. La machine doit être utilisée avec une pédale de type KD-1902, FC-1902 (pour une alimentation de 110-120V area)/ KD-2902, FC-2902D (pour une alimentation de 220-240V area) fabriquée par ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)/ 4C-316B (pour une alimentation de 110-125V area)/ 4C-326G (pour une alimentation de 230V area) fabriquée par Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam).
17. Si le câble et la pédale de votre machine sont endommagés ils doivent être remplacés par le fabricant ou son agent ou à défaut par toute personne qualifiée, pour éviter tout problème.
18. Le son produit par la machine lors d'une utilisation normale est inférieur à 75dB(A)

19. Ne jetez pas votre machine à la poubelle, mais déposez-la dans les déchèteries prévues à cet effet.
20. Contactez votre collectivité pour avoir les informations de collecte.
21. Ne jetez pas votre machine en décharge sauvage, celle ci peut comporter des substances nocives pour la santé qui peuvent polluer les couches souterraines et nappes phréatiques et causer des problèmes environnementaux et de santé.
22. En cas de remplacement d'un ancien matériel électrique par un nouveau, le revendeur est tenu de reprendre l'ancien matériel et ce gratuitement.

GARDER CE MODE D'EMPLOI

Cette machine à coudre est destinée à un usage domestique exclusif.

DE WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Wenn Sie ein elektrisches Gerät benutzen, sollten Sie immer die grundlegenden Sicherheitshinweise beachten.

Lesen Sie alle Bedienungsanleitungen bevor Sie die Nähmaschine benutzen.

Gefahr - wie das Risiko eines Stromschlages reduziert wird:

1. Die Nähmaschine sollte nie unbeaufsichtigt eingeschaltet sein.
2. Bitte ziehen Sie den Netzstecker immer sofort nach der Benutzung aus der Steckdose. Dies gilt auch vor dem Reinigen und anderen Wartungsvorgängen.
3. Die Nähmaschine vor dem Austausch der Glühlampe immer von der Stromversorgung trennen. Die Glühlampe durch eine neue Glühlampe gleichen Typs mit einer Leistung von 10W (110-120-V-Netz) oder 15W (220-240-V-Netz) ersetzen.

Achtung - wie das Risiko eines Brandes, eines Feuers oder einer Verletzung verringert wird:

1. Lesen Sie alle Anweisungen, bevor Sie die Nähmaschine benutzen.
2. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung an einem geeigneten Ort in der Nähe des Gerätes auf. Händigen Sie die Gebrauchsanleitung bei der Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus.
3. Verwenden Sie die Maschine immer nur in trockenen Räumen.
4. Lassen Sie Kinder, gebrechliche oder behinderte Personen nicht unbeaufsichtigt mit der Maschine umgehen, da diese mögliche Gefahren nicht immer richtig einschätzen können.
5. Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

6. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
7. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
8. Schalten Sie die Maschine immer aus, wenn Sie Einstellungen oder Arbeiten im Bereich der Nadel durchführen, wie Nadel einfädeln oder wechseln, Spule einfädeln oder wechseln, Nähfuß wechseln und so weiter.
9. Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie die Maschine unbeaufsichtigt lassen um Verletzungen durch versehentliches einschalten zu vermeiden.
10. Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn Sie die Glühlampe wechseln oder Wartungsarbeiten wie ölen oder reinigen und der gleichen durchführen.
11. Benutzen Sie die Maschine nicht in feuchtem Zustand oder Umgebung.
12. Ziehen Sie den Netzstecker nicht am Kabel aus der Steckdose. Greifen Sie beim herausziehen den Stecker und nicht das Kabel.
13. Wechseln Sie die Glühlampe nur gegen eine Glühlampe gleichen Typs 10W (110-120-V-Netz) oder 15W (220-240-V-Netz) ersetzen.
14. Stellen Sie niemals etwas auf das Fußpedal.
15. Betreiben Sie die Maschine niemals mit blockierten Belüftungsöffnungen. Halten Sie die Belüftungsöffnungen der Maschine sowie dem Fußpedal frei von Fusseln, Staub und Stoffabfällen.
16. Die Nähmaschine darf nur mit dem Fußpedal vom Typ KD-1902, FC-1902 (110-120V area)/ KD-2902, FC-2902D (220-240V area) des Herstellers ZHEJIANG FOUNDER MOTOR CORPORATION LTD. (China)/ 4C-316B (110-125V area)/ 4C-326G (230V area) des Herstellers Wakaho Electric Ind. Co., Ltd. (Vietnam) benutzt werden.
17. Die Anschlussleitung des Fußpedals kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Leitung ist das Fußpedal zu verschrotten.

18. Der Schalldruckpegel unter normalen Bedingungen ist kleiner als 75dB(A).
19. Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen der Gemeinde.
20. Fragen Sie ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen.
21. Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder die Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden.
22. Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.

Verwahren Sie diese Bedienungsanleitung

Diese Nähmaschine ist nur für den Haushalt gedacht.

EN Congratulations

As the owner of a new sewing machine, you will enjoy precision quality stitching on all types of fabrics, from multiple layers of denim to delicate silks.

Your sewing machine offers the ultimate in simplicity and ease of operation. For your safety and to fully enjoy the many advantages and ease of operation of your sewing machine, we recommend that you read all the important safeguards and use and care instructions in this instruction book.

May we suggest that before you start to use your sewing machine, you discover the many features and advantages by going through this instruction book, step by step, while seated at your sewing machine.

F Félicitations

Vous venez de faire l'acquisition d'une machine ce dont nous vous félicitons. Vous avez en effet opté pour un produit de qualité qui a été fabriqué avec le plus grand soin.

Ce livret d'instructions vous informe sur toutes les possibilités offertes par votre machine à coudre. Si vous désirez recevoir un complément d'informations, n'hésitez pas à vous adresser aux vendeurs.

Il ne nous reste qu'à vous souhaiter beaucoup de plaisir et de succès.

DE Herzliche Glückwünsche !

Sie sind Besitzer einer neuen Nähmaschine. Beim Nähen verschiedenster Stoffsorten, von mehreren Lagen Jeans-Stoff bis zur feinsten Seide werden Sie Qualität und Präzision dieses Geräts zu schätzen lernen.

Diese Nähmaschine wurde für einfachste Inbetriebnahme und Verwendung gebaut.

Zu Ihrer Sicherheit, zur optimalen Nutzung aller Vorteile und zur Erleichterung des Einsatzes dieses Geräts empfehlen wir Ihnen, alle in der vorliegenden Anleitung enthaltenen Empfehlungen und Gebrauchs- und Instandhaltungsanweisungen einzuhalten.

Vor der ersten Verwendung dieser Nähmaschine empfehlen wir zudem, sich vor das Gerät zu setzen und sich mittels der Anleitung schrittweise mit den verschiedenen Funktionen vertraut zu machen.

EN List of contents

Details of the Machine 2/4
Accessories 6
Fitting the snap-in sewing table 8
Connecting machine to power source 10
Changing the bulb....12
Two-step presser foot lifter 14
Adjusting presser foot pressure (optional) 14
Attaching the presser foot holder....16
Winding the bobbin 18
Inserting the bobbin 20
Inserting the needle (System 130/705H) 22
Threading the upper thread 24
Automatic needle threader (optional)....26
Thread tension....28
Bringing up the lower thread....30
Reverse sewing/ Remove the work/ Cutting the thread....32
Matching needle/ fabric/ thread 34
How to choose your pattern....37
Straight stitching and needle position 39
Zigzag stitching....41
Blind hem/ lingerie stitch....43
Overlock stitches 45
Sewing on buttons 47
How to sew buttonholes....49
Zippers and piping 51
Sewing with hemmer foot 53
3-step zig-zag 55
Stitch selection....57
Smocking stitch....59
Sewing with the cording foot....61
Darning 63
Practical stitches....65
Quilting....67
Gathering 69
Patch work 71
Applique....73
Twin needle (optional) 75
Monogramming and embroidering with embroidery hoop* 77/79
The walking foot accessory 81
Maintenance 83
Trouble shooting guide 85

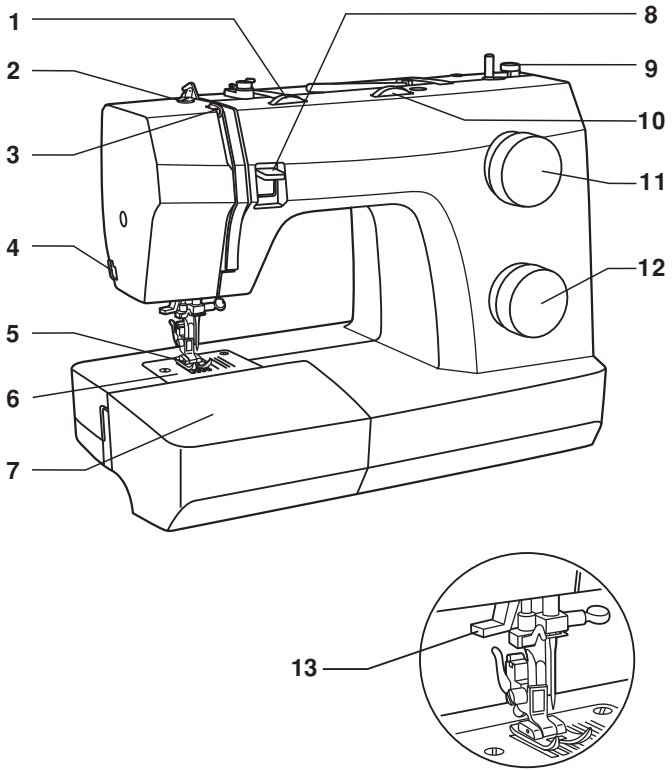
F Sommaire

Détails de la machine....3/5
Accessoires....7
Mise en place de la tablette de travail....9
Branchement de la machine à une source d'alimentation....11
Changement de l'ampoule....13
Levier du pied-de-biche à deux positions....15
Réglage de la pression du pied presseur (optionnel)....15
Montage du support de pied-de-biche....17
Remplissage de la canette....19
Insertion de la canette....21
Insertion et remplacement de l'aiguille Système 130/705H....23
Enfilage supérieur....25
Enfileur automatique (optionnel)....27
Tension du fil....29
Remonter le fil inférieur....31
Couture en marche arrière....33
Pour retirer le travail en cours....33
Pour couper le fil....33
Tableau des aiguilles et filsl....35
Sélection des points....38
Punto recto y posición de la aguja....40
Zigzag....42
Ourlet au point invisible....44
Ponit overlock....46
Pose des boutons....48
Confection des boutonnières....50
Pose d'une fermeture à glissière....52
Coudre avec le pied ourleur....54
Point zig-zag cousu....56
Sélection des points....58
Point nid d'abeille....60
Coudre avec le pied pour cordonnet....62
Reprise....64
Points utilitaires....66
Matelassage....68
Fronçage....70
Patchwork....72
Applique....74
Aiguille double (optionnel)....76
Réalisation de monogrammes et
broderie avec cercle à broder*....78/80
Pied à double entraînement....82
Entretien....84
Comment remédier soi-même aux petits problemes....86

Die Nähmaschine im Einzelnen 3/5
Zubehör 7
Montage des Anschiebertischs 9
Maschine an das Netz anschließen 11
Austausch der Birne 13
2-Positions-Nähfußheber 15
Einstellung der Nähfuß-Anpresskraft (Option) 15
Befestigung der Nähfußhalterung 17
Aufspulen der Unterfadenspule 19
Einsetzen der Unterfadenspule 21
Einsetzen der Nadel 23
Einfädeln des Oberfadens 25
Automatischer Nadeleinfädler (Option) 27
Fadenspannung 29
Anheben des Unterfadens 31
Rückwärtsnähen 33
Freisetzen des Nähwerks 33
Durchtrennen des Fadens 33
Nadel-/Faden-Tabelle 36
Stichwahl 38
Stichbreite und Nadelposition 40
Nähen mit Zickzackstich 42
Blindsaum / Wäschestich 44
Overlock-Stich 46
Knopfannähen 48
Nähen von Knopflöchern 50
Reißverschlüsse und Paspeln 52
Nähen mit dem Säumerfuß 54
Zickzack in 3 Stufen 56
Dreifach Stiche 57
Stretch-Stich 60
Nähen mit Kordelfuß 62
Stopfen 64
Praktische Stiche 66
Steppen 68
Fälteln 70
Patchwork 72
Doppelnadel (Option) 74
Aufnähen 76
Stickereien mit Stickrahmen* 78/80
Doppelantriebsfuß 82
Instandhaltung 84
Auffinden und Beheben von Störungen 87

EN Details of the machine

1. Thread tension dial
2. Presser foot pressure (optional)
3. Thread take-up lever
4. Thread cutter
5. Presser foot
6. Needle plate
7. Sewing table and accessory box
8. Reverse sewing lever
9. Bobbin winder stopper
10. Stitch width dial (not on all models)
11. Stitch length dial
12. Pattern selector dial
13. Automatic needle threader (optional)



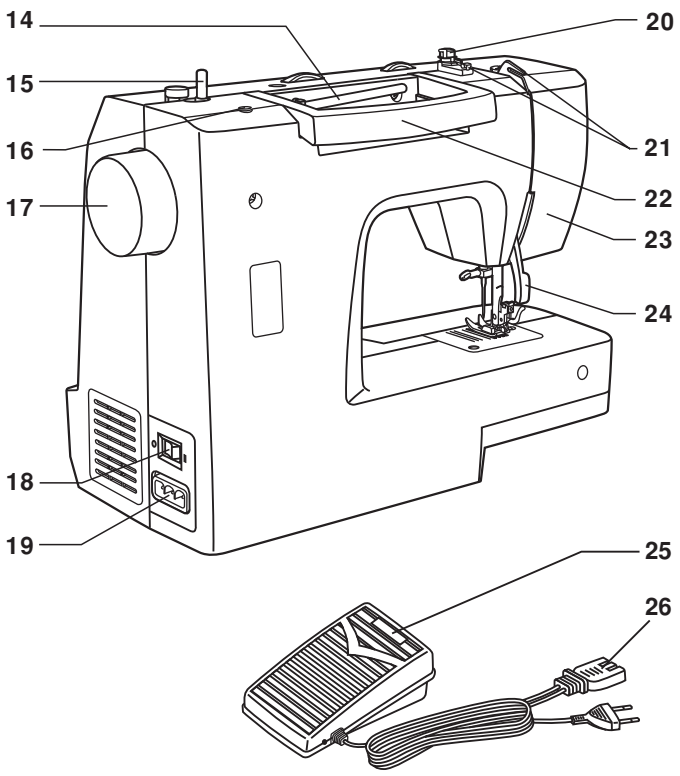
F Détails de la machine

1. Molette de tension du fil
2. Tendeur de fil
3. Réglage de pression du pied presseur (optionnel)
4. Coupe-fil
5. Pied presseur
6. Plaque à aiguille
7. Table d'extension / Boîte d'accessoires
8. Levier de marche arrière
9. Arrêtoir de canette
10. Molette de commande de largeur de point (optionnel)
11. Molette de longueur de point
12. Cadran de sélection du point
13. Enfileur automatique (optionnel)

DE Die Nähmaschine im Einzelnen

1. Fadenspannung
2. Nähfußdruck (nicht bei allen Modellen)*
3. Fadenspanner
4. Fadenabschneider
5. Nähfuß
6. Stichplatte
7. Anschiebertisch / Zubehörkasten
8. Rückwärtslauf-Hebel
9. Unterfadenspule-Stopper
10. Stichbreitenknopf (für dreiknopfmodell)
11. Stichlängenknopf (für zweiknopfmodell)
12. Stichanzeige
13. Automatischer nadeleinfädler (Option)

14. Horizontal spool pin
15. Bobbin winder spindle
16. Hole for second spool pin
17. Handwheel
18. Power switch
19. Main plug socket
20. Bobbin thread guide
21. Upper thread guide
22. Handle
23. Face plate
24. Presser foot lifter
25. Foot control
26. Power cord



F Détails de la machine

14. Porte-bobine
15. Axe de bobinage de la canette
16. Orifice pour second porte-bobine
17. Volant
18. Interrupteur Marche / Arrêt
19. Prise de courant
20. Guide d'enfilage de canette
21. Guide du fil supérieur
22. Poignée de transport
23. Plaque frontale
24. Levier releveur de pied presseur
25. Pédala de commanda
26. Fil électrique

DE Die Nähmaschine im Einzelnen

14. Spulenhalter
15. Spuler
16. Öffnung für zweiten Spulenhalter
17. Handrad
18. Ein-/Ausschalter
19. Netzanschluss
20. Unterfadenspule-Einfädelhilfe
21. Oberfaden-Führung
22. Transportgriff
23. Frontplatte
24. Lüfterhebel
25. Fußanlasser
26. Netzstecker

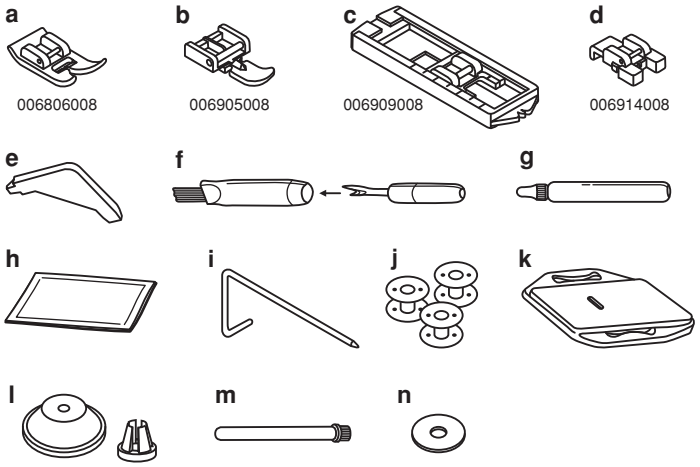
Standard accessories

a. All purpose foot
b. Zipper foot
c. Buttonhole foot
d. Button sewing foot
e. L-screwdriver
f. Seam ripper/ brush
g. Oil bottle
h. Pack of needle (3x)
i. Edge/ quilting guide
j. Bobbin (3x)
k. Darning plate
l. Spool holder (large&small)
m. Second spool pin
n. Spool pin felt

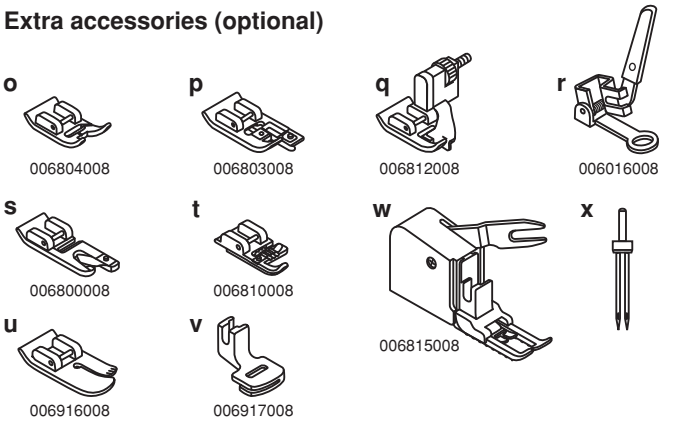
Extra accessories (optional)

o. Satin stitch foot
p. Overcasting foot
q. Blind hem foot
r. Darning/ embroidery foot
s. Hemmer foot
t. Cording foot
u. Quilting foot
v. Gathering foot
w. Walking foot
x. Twin needle

Standard accessories



Extra accessories (optional)



F Accessoires

Accessoires standard

a. Pied multifonctions
b. Pied pour fermetures à glissière
c. Pied pour boutonnières
d. Pied à boutons
e. Tournevis coudé
f. Couteau à boutonnière / brosse de nettoyage
g. Burette d'huile
h. Lot d'aiguilles (3)
i. Guide de piquage
j. Canettes (3)
k. Plaquette couvre-entraînement
l. Support de bobine
m. Seconde tige porte-bobine
n. Feutre

Extra Pieds-de-biche

o. Pied pour point passé
p. Pied overlock
q. Pied pour ourlet invisible
r. Pied à repriser
s. Pied ourleur
t. Pied pour cordonnet
u. Pied pour quilt
v. Pied fronceur
w. Pied à double entraînement
x. Aiguille double

DE Zubehör

Standardausrüstung

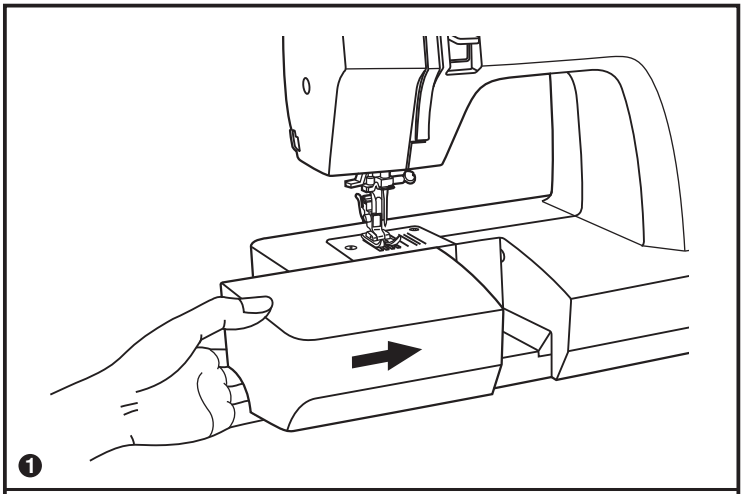
a. Allzweck-Nähfuss a. d. Maschine
b. Reissverschlussfuss
c. Knopflochfuss
d. Knopfannähfuss
e. Schraubendreher
f. Pinsel/Pfeiltrenner
g. Ölflasche
h. Nadeln(3x)
i. Kantenlineal
j. Spulen(3x)
k. Stick-und Stopfplatte
l. Garnrollenkappe
m. Garnrollenstift
n. Spulen fils

Extra Zubehör

o. Stickfuss
p. Overlockfuss
q. Blindsaumfuss
r. Stopffuss
s. Säumerfuss
t. Kordelfuss
u. Quiltfuss
v. Kräuselfuss
w. Obertransportfuss
x. Doppelnadel

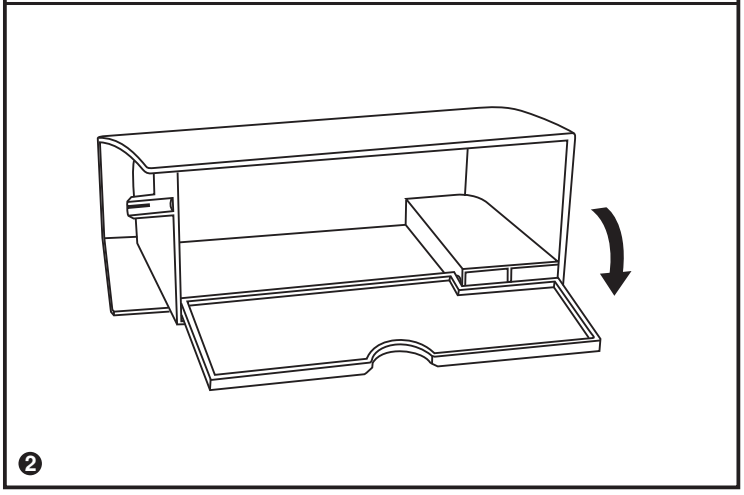
EN Fitting the snap-in sewing table

Keep the snap-in sewing table horizontal, and push it in the direction of the arrow. (1)



The inside of the snap-in sewing table can be utilized as an accessory box.

To open, flip cover down as shown. (2)



F Mise en place de la tablette de travail

Pousser la tablette de travail dans le sens de la flèche jusquà ce qu'elle prenne l'encoche. (1)

Si l'on doit coudre sur le bras libre, il faut alors enlever la tablette de travail dans le sens contraire.

L'intérieur de la tablette de travail est prévu pour les accessoires. (2)

DE Montage des Anschiebertischs

Den Anschiebertisch waagrecht halten und in Pfeilrichtung drücken. (1)

Der Innenraum des Anschiebertischs kann für die Aufbewahrung von Zubehör verwendet werden.

Zum Öffnen ist der Deckel in Pfeilrichtung abzuheben. (2)

EN Connecting machine to power source

Connect the machine to a power source as illustrated. (1)
For appliance is equipped with a polarized plug which must be used with the appropriate polarized outlet. (2)

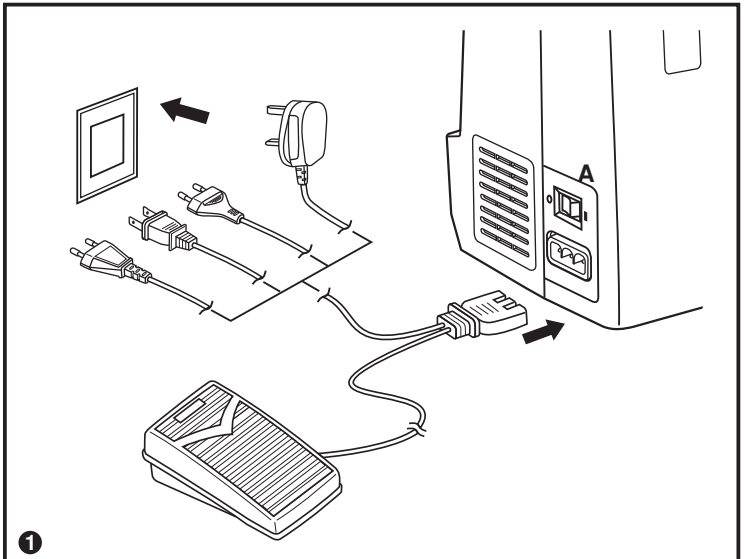
Attention:
Unplug power cord when machine is not in use.

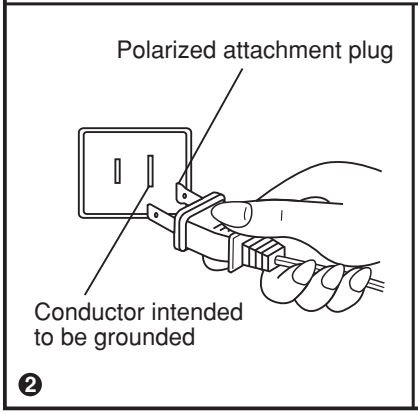
Foot control
Foot control regulates the sewing speed. (3)

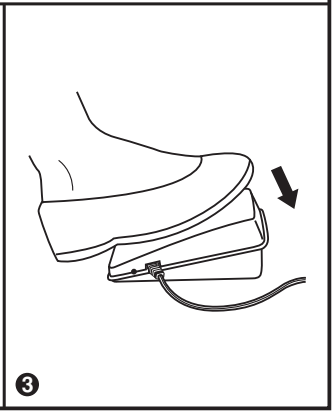
Attention:
Consult a qualified electrician if in doubt as to connect machine to power source.
Unplug power cord when machine is not in use.

Sewing light
Press main switch (A) for power and light on. (" I ")

IMPORTANT NOTICE
For appliance with a polarized plug (one blade is wider than the other).
To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If it does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician to install the proper outlet. Do not modify the plug in any way. (2)







F Branchement de la machine à une source d'alimentation

Branchez la machine tel qu'illustré en (1). La fiche de la machine est dotée de broches normalisées et doit être utilisée avec une prise de courant conforme aux normes en vigueur. (2)

Attention:
Débranchez le fil d'alimentation lorsque la machine n'est pas utilisée.

Pédale de commande
A l'aide du rhéostat, vous contrôlez la vitesse de couture de la machine. (3)

Attention:
Consultez un électricien qualifié si vous doutez du branchement de la machine.
Débranchez la machine quand celle-ci n'est pas en service.

Eclairage
Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation (A): l'ampoule s'allume et la machine est prête à l'emploi.

REMARQUE IMPORTANTE
La prise de la machine comporte des broches polarisées (l'une est plus large que l'autre). Afin de réduire les risques de choc électrique, la fiche ne se branche que dans une prise de courant polarisée et dans un sens seulement.
Si la fiche ne peut être branchée complètement dans la prise, l'inverser. Si la difficulté persiste, contacter un électricien. Ne pas modifier la fiche de quelque façon que ce soit.

DE Maschine an das Netz anschließen

Schließen Sie die Maschine wie abgebildet an. (1)
Verwenden Sie für den Stecker auch die richtige Steckdose.

Achtung:
Stecken Sie die Maschine aus, wenn sie nicht in Betrieb ist.

Fußanlasser
Der Fußanlasser regelt die Geschwindigkeit mit der sie nähen wollen. (2)

Achtung:
Falls Sie Probleme mit dem Netzstecker haben, fragen Sie einen qualifizierten Elektriker.

Nählicht
Drücken Sie den Hauptschalter (A) um das Licht und den Strom einzuschalten.

Achtung:
Wenden Sie sich an einen qualifizierten Techniker, wenn es beim. Anschließen der Maschine ans Stromnetz Zweifel gibt.
Trennen Sie die Maschine vom Netz, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.

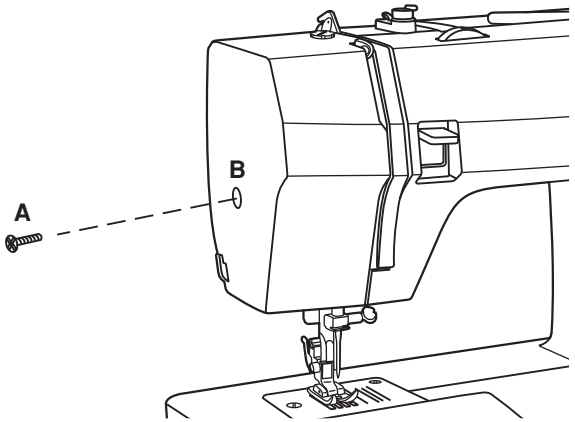
EN Changing the bulb

Disconnect the machine from the power supply by removing the plug from the main socket!

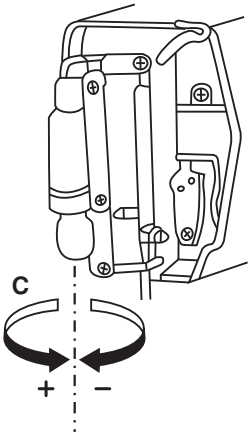
Replace bulb with same type rated 10 watts (110-120V area) or 15 watts (220-240V area).

- Loosen screw (A) as illustrated. (1)
- Remove the cover (B).
- Unscrew the bulb and fit new one (C). (2)
- Replace the cover and tighten screw.

Should there be any problem. Ask your local dealer for advice.



❶



❷

F Changement de l'ampoule

Débranchez la machine de la prise de courant avant de changer l'ampoule.

Remplacez cette dernière par une ampoule de 10 watts (110-120V area) ou 15 watts (220-240V area) du même type.

- Desserrez la vis (A) comme indiqué. (1)
- Enlevez le couvercle latéral (B).
- Dévissez l'ampoule et installez une nouvelle (C). (2)
- Replacez le couvercle et serrez la vis.

En cas de problèmes, adressez-vous à votre revendeur local.

DE Austausch der Birne

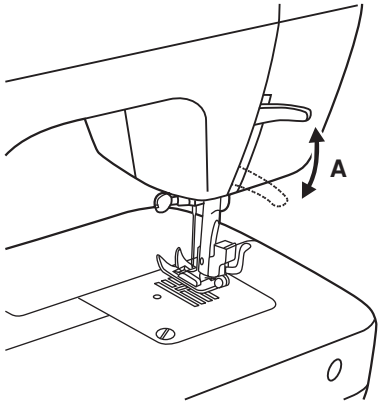
Die Nähmaschine durch Abziehen des Netzsteckers von derSteckdose von der Stromversorgung trennen.

- Die Schraube (A) wie gezeigt (1) losschrauben.
- Die Abdeckung (B) abnehmen.
- Die Birne (C) herausschrauben und an ihrer Stelle eine neue Birne einschrauben. (2)
- Die Abdeckung wieder aufsetzen und mit der Schraube befestigen.

Bei Problemen ist bei der Vertriebsstelle rückzufragen, wo die entsprechenden Auskünfte erhalten werden können.

EN Two-step presser foot lifter

When sewing several layers or thick fabrics, the presser foot can be raised a second stage for easy positioning of the work. (A)



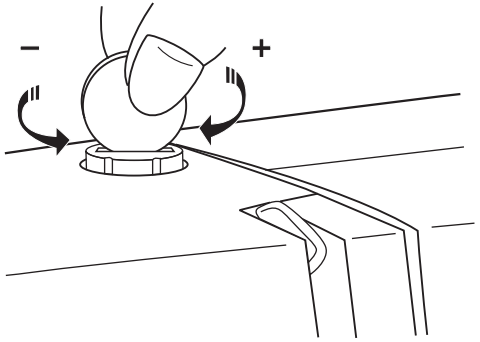
❶

EN Adjusting presser foot pressure (optional)

The presser foot pressure of the machine has been pre-set and requires no particular readjustment according to the type of fabric (light-or-heavy weight).

However, if you need to adjust the presser foot pressure, turn the presser adjusting screw with a coin.

For sewing very thin fabric, loosen the pressure by turning the screw counter clockwise, and for heavy fabric, tighten by turning it clockwise.



❷

F Levier du pied-de-biche à deux positions

Pour la couture des tissus très épais, on peut augmenter l'espace entre le pied-de-biche et la plaque à aiguille, en relevant le pied d'un cran. (A)

DE 2-Positions-Nähfußheber

Sollen mehrere Stofflagen oder dicker Stoff genäht werden, so kann der Nähfuß in eine zweite Position angehoben werden, um ein leichteres Positionieren des Nähwerks zu ermöglichen .(A)

F Réglage de la pression du pied presseur (optionnel)

La pression du pied presseur a été ajustée à une valeur maximale et ne demande pas d'autres réglages pour la plupart des travaux de couture. (poids légers à lourds).

Cependant, si vous désirez ajuster la pression du pied presseur, tournez le bouton de réglage.

Pour la couture de tissus fins, diminuez la pression en tournant le bouton dans le sens anti-horaire.

Pour la couture de tissus très épais, augmentez la pression en tournant le bouton dans le sens horaire.

DE Einstellung der Nähfuß-Anpresskraft (Option)

Die Anpresskraft des Nähfußes wurde voreingestellt und erfordert keine besondere Einstellungen für verschiedene (leichte oder schwere) Stoffsorten. Ist jedoch eine Einstellung erforderlich, so kann mittels einer Münze die Einstellschraube verdreht werden.

Zum Nähen sehr feiner Stoffe ist der Druck durch Drehen der Schraube im Gegenuhrzeigersinn zu vermindern. Bei schweren Stoffen kann der Druck durch Drehen im Uhrzeigersinn erhöht werden.

EN Attaching the presser foot holder

Raise the presser foot bar (a). (1) Attach the presser foot holder (b) as illustrated.

Attaching the presser foot

Lower the presser foot holder (b) until the cut-out (c) is directly above the pin (d). (2)

Raise the lever. (e)

Lower the presser foot holder (b) and the presser foot (f) will engage automatically.

Removing the presser foot

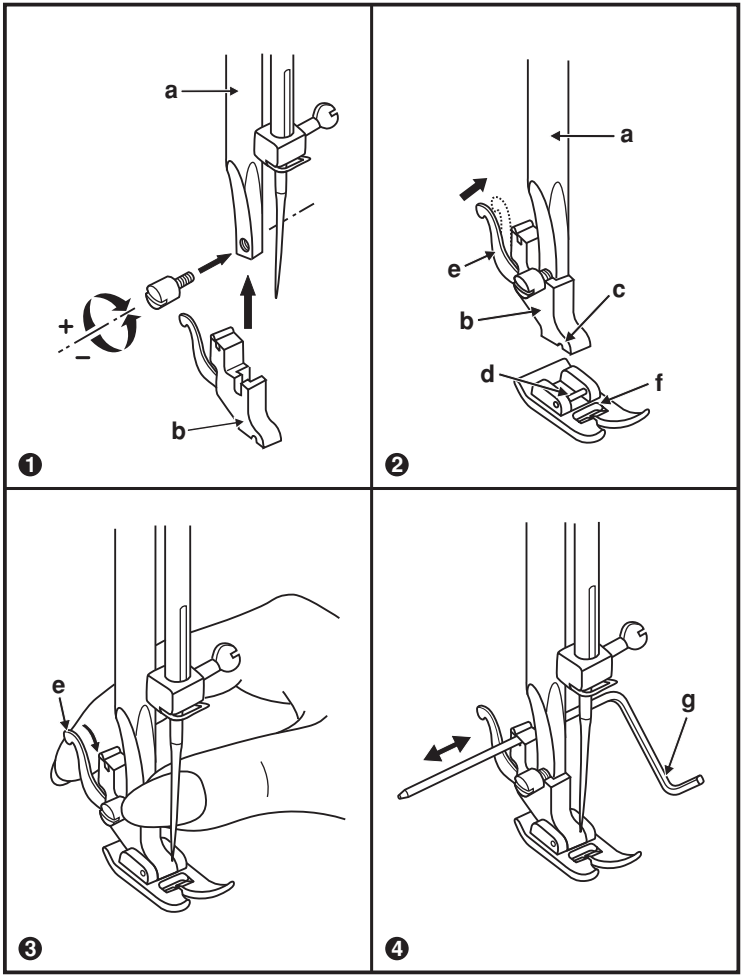
Raise the presser foot. (3)

Raise the lever (e) and the foot disengages.

Attaching the edge/ quilting guide

Attach the edge/ quilting guide (g) in the slot as illustrated. Adjust according to need for hems, pleats, etc. (4)

Attention:
Turn power switch to off ("O") when carrying out any of the above operations!



F Montage du support de pied-de-biche

Relever la barre du pied-de-biche (a). Monter le support (b) comme indiqué sur le schéma. (1)

Mise en place du pied-de-biche
Abaisser le support du pied-de-biche (a) jusqu'à ce que la rainure (c) ce trouve positionnée juste au-dessus de la broche (d). (2)
Appuyer légèrement le levier (e) vers l'avant. Abaisser la barre du pied-de-biche (a). Le pied-de-biche (f) s'encliquète.

Retrait du pied-de-biche
Relever le pied-de-biche. (3)
Appuyer légèrement le levier (e) vers l'avant, de manière à dégager le pied.

Mise en place du guide
Introduire le guide (g) avec précaution, en procédant comme indiqué sur le schéma. Le guide s'utilise pour les ourlets, les plis etc. (4)

Attention:
Pour toutes ces manipulations, interrupteur principal sur ("O").

DE Befestigung der Nähfußhalterung

Das Nähfußbein (a) hochfahren. (1) Die Nähfußhalterung (b) wie gezeigt befestigen.

Befestigung des Nähfußes
Die Nähfußhalterung (b) senken, bis sich der Ausschnitt (c) direkt über der Achse (d) befindet. (2)
Den Hebel (e) in Pfeilrichtung drücken.
Die Nähfußhalterung (b) soweit senken, bis der Nähfuß (f) automatisch einrastet.

Ausbau des Nähfußes
Den Nähfuß (3) anheben.
Den Hebel (e) in Pfeilrichtung drücken, worauf der Nähfuß freigesetzt wird.

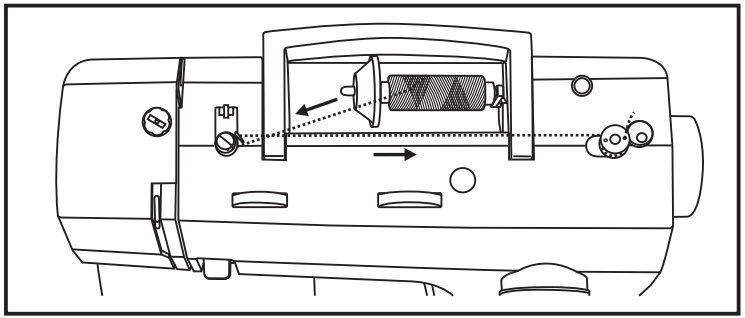
Befestigung der Einstechführung
Die Einstechführung (g) wie gezeigt in die Nut einführen. Sie für Säume, Falten, usw. den Anforderungen gemäß einstellen. (4)

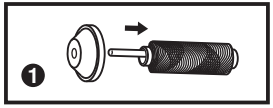
Achtung:
Zur Durchführung der obigen Maßnahmen ist der Ein-/Ausschalter auf Position Aus ("O") zu stellen.

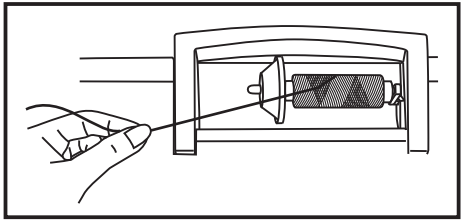
EN Winding the bobbin

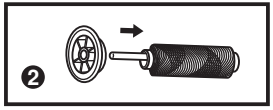
- Place thread and corresponding spool holder onto spool pin. (1)
- For smaller spools of thread place spool holder with small side next to spool. (2)
- Wind thread clockwise around bobbin winder tension discs. (3)
- Thread bobbin as illustrated and place on spindle. (4)
- Push bobbin winder spindle to right. (5)
- Hold thread end. (6)
- Step on foot control. (7)
- Cut thread. (8)
- Push bobbin winder spindle to left (9) and remove.

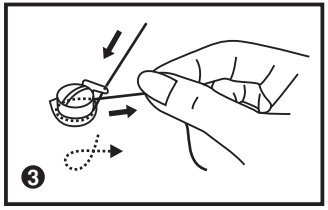
Please Note:
When the bobbin winder spindle is in "bobbin winding" position, the machine will not sew and the hand wheel will not turn.
To start sewing, push the bobbin winder spindle to the left (sewing position).

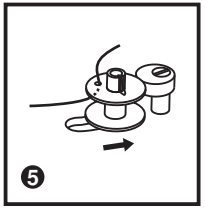


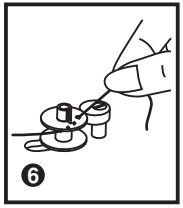


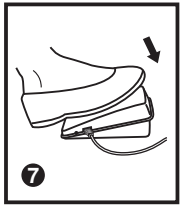


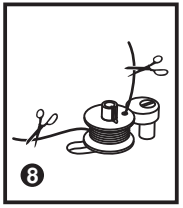












F Remplissage de la canette

- Placer le fil et le porte-bobine sur l'axe de la bobine. (1)
- Si la bobine est plus petite, placer le porte-bobine avec le petit côté faisant face à la bobine. (2)
- Enrouler le fil dans le sens horaire autour des disques de tension de l'enrouleur de canette. (3)
- Glisser le fil dans la canette tel qu'illustré et placer celle-ci sur l'axe. (4)
- Pousser la canette vers la droite. (5)
- Tenir l'extrémité du fil. (6)
- Appuyer le pied sur la pédale de commande de la machine. (7)
- Couper le fil (8). Pousser la canette vers la gauche (9) puis la retirer.

Veuillez noter:
lorsque l'axe de l'enrouleur de canette est dans la position d'enroulement du fil, la machine ne coud pas et le volant reste immobile. Pour commencer la couture, pousser l'axe de l'enrouleur de canette vers la gauche (position de couture).

DE Aufspulen der Unterfadenspule

- Den Faden und die Spulenaufnahme auf den Spulenhalter (1) setzen.
- Für kleine Fadenspulen ist das kleine Ende der Spulenaufnahme auf Seite der Spule (2) zu platzieren.
- Den Faden im Uhrzeigersinn um die Spannscheiben der Aufspulvorrichtung (3) wickeln.
- Die Unterfadenspule wie gezeigt einführen und auf den Stift (4) setzen.
- Die Unterfadenspule nach rechts drücken. (5)
- Das Ende des Fadens (6) festhalten.
- Auf das Steuerpedal (7) drücken.
- Den Faden (8) abschneiden.
- Die Unterfadenspule nach links drücken (9) und entfernen.

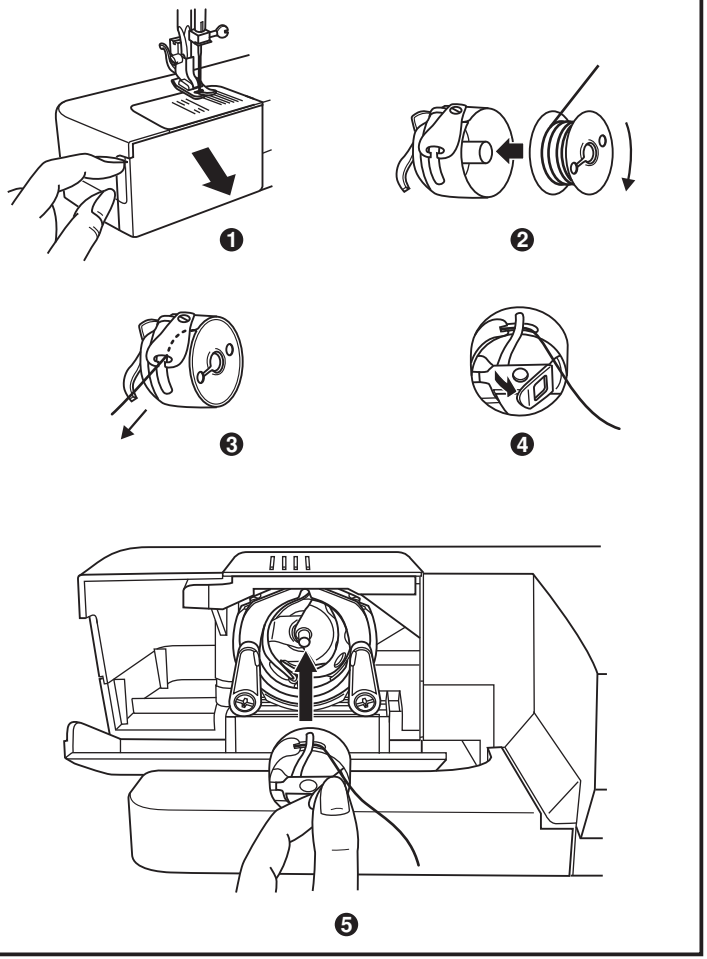
Folgendes beachten:
Wenn sich der Spulenstift in Position "Aufspulen der Unterfadenspule" befindet, kann die Nähmaschine nicht nähen und das Handrad ist blockiert. Um mit dem Nähen zu beginnen, ist der Spulenstift nach links zu drücken (Nähposition).

EN Inserting the bobbin

When inserting or removing the bobbin, the needle must be fully raised.

- Open the hinged cover. (1)
- Hold the bobbin case with one hand. Insert the bobbin so that the thread runs in a clockwise direction (arrow). (2)
- Put the thread under the tension spring. (3)
- Hold the bobbin case by the hinged latch. (4)
- Insert it into the shuttle. (5)

Attention:
Turn power switch to off ("O").



F Insertion de la canette

Lors de la mise en place et du retrait de la canette, veillez à ce que l'aiguille se trouve à sa plus haute position.

- Ouvrez le couvercle à charnière du bras libre. (1)
- Tenez le boîtier à canette d'une main. Introduisez la canette de façon à que le fil s'enroule dans le sens des aiguilles d'une montre (flèche) (2).
- Engagez le fil dans la fente et tirez-le vers la gauche et sous le ressort jusqu'à ce que le fil apparaisse dans l'ouverture rectangulaire (3). Laissez dépasser le fil environ 15cm (6").
- Maintenez le loquet du boîtier à canette entre le pouce et l'index. (4)
- Glissez le boîtier à canette dans la coursière du crochet, en vous assurant que le doigt du boîtier s'insère complètement dans la fente de la coursière. (5)

Attention:
Assurez-vous de placer l'interrupteur principal en position ("O") avant d'insérer ou de retirer la canette.

DE Einsetzen der Unterfadenspule

Zum Einführen und Entfernen der Unterfadenspule muss die Nadel unbedingt vollständig gehoben sein.

- Die Klappe öffnen. (1)
- Mit einer Hand die Spulenkapsel festhalten und die Unterfadenspule so einführen, dass der Faden im Uhrzeigersinn (Pfeilrichtung) abspult. (2)
- Den Faden unter der Spannfeder durchführen. (3)
- Die Spulenkapsel an der Kapselklappe halten. (4)
- Sie in das Schiffchen einführen. (5)

Achtung:
Den Ein-/Ausschalter auf Aus (Position "O") stellen.

EN Inserting the needle (System 130/705H)

Change the needle regularly, especially if it is showing signs of wear and causing problems.

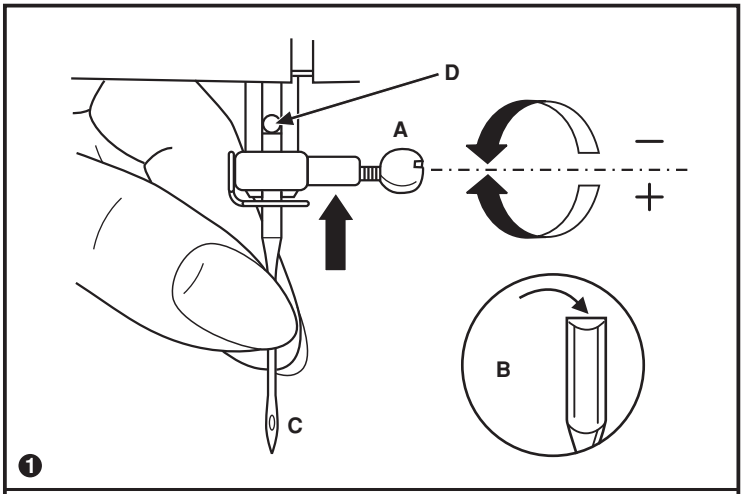
Insert the needle following the illustrated instructions.

A. Loosen the needle clamp screw and tighten again after inserting the new needle. (1)
B. The flat side of the shaft should be towards the back.
C/D. Insert the needle as far up as it will go.

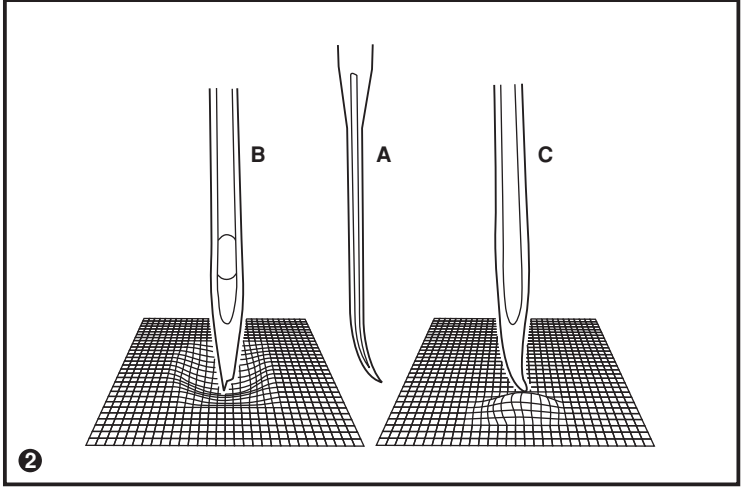
Attention:
Turn power switch to off ("O").

Needles must be in perfect condition. (2)

Problems can occur with:
A. Bent needles
B. Blunt needles
C. Damaged points



❶



❷

F Insertion et remplacement de l'aiguille Système 130/705H

Remplacer l'aiguille à intervalles réguliers; la remplacer immédiatement dès que les premiers signes d'usure se manifestent. Mettez l'aiguille en place en suivant les indications du croquis.

Insérez l'aiguille tel qu'illustré ci-dessous:

A. Desserrez la vis du pince-aiguille et resserrez-la après avoir inséré une nouvelle aiguille. (1)
B. Insérez la nouvelle aiguille avec le côté plat de la tige vers l'arrière.
C/D. Insérez l'aiguille jusqu'au maximum de sa course.

Attention:
Mettez l'interrupteur d'alimentation sur arrêt ("O") avant d'insérer ou de retirer l'aiguille.

Les aiguilles doivent être en parfait état. (2)

Des problèmes peuvent survenir si:
A. L'aiguille est tordue
B. L'aiguille est épointée
C. L'extrémité de l'aiguille est endommagée

DE Einsetzen der Nadel

Die Nadel muss regelmäßig ersetzt werden, insbesondere, wenn Abnutzungserscheinungen oder andere Probleme eintreten.

Die Nadel den nebenstehenden Abbildungen gemäß einsetzen.

A. Die Nadelbefestigungsschraube lösen und nach dem Einsetzen einer neuen Nadel (1) wieder festziehen.
B. Die flache Seite des Nadelkolbens muss nach hinten zeigen.
C/D. Die Nadel so weit wie möglich nach oben drücken.

Achtung:
Den Ein-/Ausschalter auf Aus (Position "O") stellen.

Es darf nur mit Nadeln genäht werden, die sich in einwandfreiem Zustand befinden. (2)

Folgende Probleme können eintreten:

A. Verbogene Nadel
B. Beschädigte Spitze
C. Abgestumpfte Nadel

EN Threading the upper thread

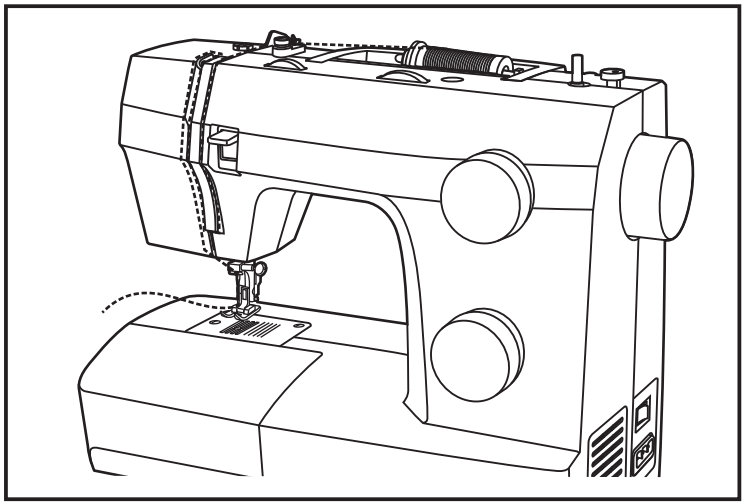
This is a simple operation but it is important to carry out correctly as by not doing so several sewing problems could result.

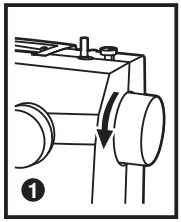
- Start by raising the needle to its highest point (1), and also raise the presser foot to release the tension discs.

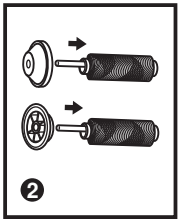
  Note: For safety, it is strongly suggested you turn off the power before threading.
- Lift up the spool pin. Place the spool of thread on the holder with the thread coming off the spool as shown. For small thread spools, place small side of spool holder next to spool. (2)
- Draw thread from spool through the upper thread guide. (3)
- Guide thread around thread guide (4) pulling thread through pre-tension spring as illustrated.
- Thread tension module by leading thread down right channel and up left channel (5). During this process it is helpful to hold the thread between the spool and thread guide.
- At the top of this movement pass thread from right to left through the slotted eye of the take-up lever and then downwards again. (6)
- Now pass thread behind the thin wire needle clamp guide (7) and then down to the needle which should be threaded from front to back.
- Pull about 6-8 inches of thread to the rear beyond the needle eye. Trim thread to length with built in thread cutter. (8)

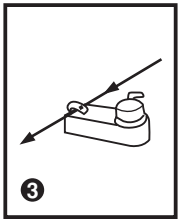
Note:

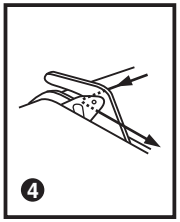
If your sewing machine is equipped with the factory installed optional automatic needle threader, instructions for use can be found on page 14.

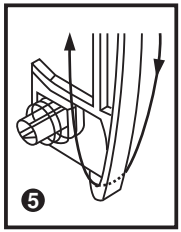


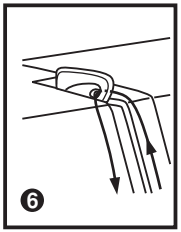


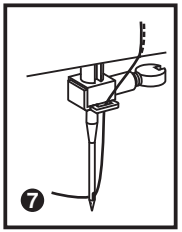


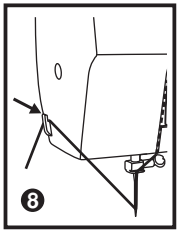












F Enfilage supérieur

Cette opération est simple. Néanmoins, il est important de l'exécuter correctement sous peine de faire éventuellement face à plusieurs problèmes de couture.

- Tournez le volant pour lever l'aiguille dans sa position la plus haute (1) et relevez le pied presseur pour libérer les disques de tension .
  Note: Pour des raisons de sécurité, il est fortement recommandé de couper l'alimentation électrique avant l'enfilage.
- Levez le porte-bobine horizontal. Placez une bobine de fil sur le porte-bobine, le fil sortant de la bobine tel qu'illustré en (2).
- Passez le fil de la bobine à travers le guide-fil supérieur. (3) Guider le fil autour du guide en le tirant à travers le ressort de pré tension tel qu'illustré. (4)
- Enfilez le module de tension en guidant le fil vers le bas via la rainure droite et vers le haut via la rainure gauche (5). Au cours de cette opération, il est utile de tenir le fil entre la bobine et le guide-fil (4) et de le tirer doucement vers le haut.
- Enfilez maintenant l'oeillet du releveur de fil en y passant le fil de droite à gauche et guidez le fil à nouveau vers le bas (6).
- Passez le fil dans le guide-fil horizontal qui se trouve sur le pince-aiguille. (7)
- Enfilez ensuite le chas de l'aiguille de l'avant vers l'arrière et tirez à peu près 15 cm de fil vers l'arrière de la machine. Coupez le fil à la longueur désirée à l'aide du coupe-fil incorporé. (8)

Note:
Si votre machine à coudre est équipée d'un enfileur automatique déjà installé en sortie d'usine, tournez à la page 14 pour des instructions d'usage.

DE Einfädeln des Oberfadens

Das Einfädeln des Oberfadens ist einfach, muss jedoch unbedingt richtig ausgeführt werden, da sonst diverse Probleme beim Nähen auftreten können.

- Bringen Sie die Nadel in Hochstellung (1) und heben Sie danach den Nähfuß an, um die Spannungsscheiben zu lösen.
  Hinweis: Aus Sicherheitsgründen wird dringend empfohlen, dass Sie die Maschine vor dem Einfädeln ausschalten.
- Heben Sie den Garnrollenstift an. Stecken Sie eine Garnrolle so auf den Halter, dass der Faden wie abgebildet von der Rolle läuft. Bei kleinen Garnrollen sollte die schmale Seite des Garnrollenständers neben der Garnrolle positioniert werden. (2)
- Ziehen Sie den Faden wie abgebildet von der Garnrolle durch die Oberfadenführung (3) und dann durch die Vorspannungsfeder. (4)
- Fädeln Sie den Faden durch das Spannungsmodul, indem Sie den Faden erst im rechten Schlitz nach unten und dann im linken Schlitz wieder nach oben führen (5). Dabei ist es hilfreich, wenn Sie den Faden zwischen der Garnrolle und Fadenführung festhalten.
- Führen Sie den Faden ganz oben von rechts nach links durch die Öse des Fadenhebels und anschließend wieder nach unten. (6)
- Fädeln Sie den Faden nun durch die Nadelklammerführung aus dünnem Draht (7) und dann nach unten zur Nadel, die anschließend von vorne nach hinten eingefädelt werden sollte.
- Ziehen Sie den Faden ca. 15 cm unter dem Nähfuß nach hinten heraus. Schneiden Sie den Faden mit dem integrierten Fadenschneider auf die richtige Länge zu. (8)

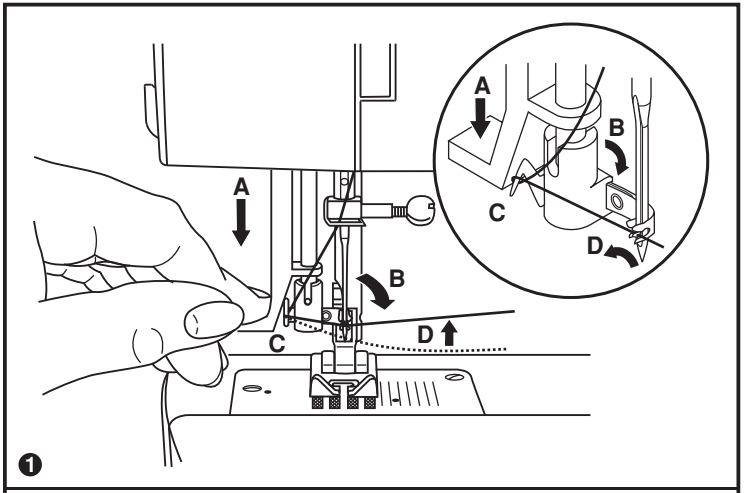
Achtung:
Wenn Ihre Maschine mit einem automatischen Nadeleinfädler ausgestattet ist, dann verwenden Sie diesen wie auf Seite 14 beschrieben.

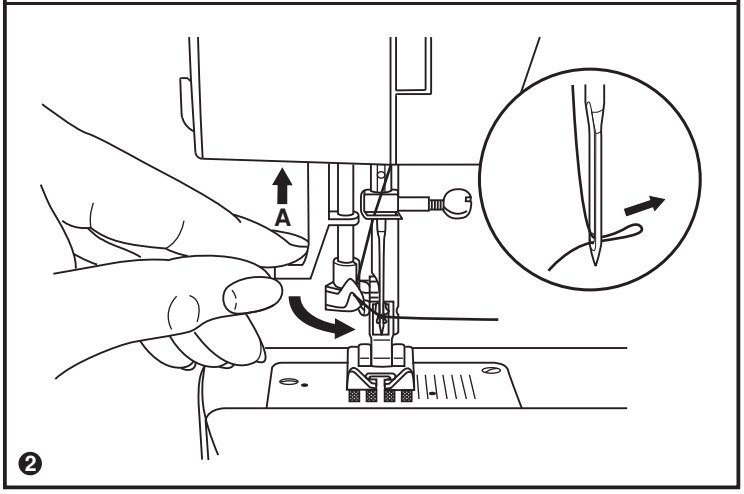
EN Automatic needle threader (optional)

* The automatic needle threader is a factory installed option. If your machine has this option use the following instructions:

- Raise the needle to its highest position.
- Press lever (A) right down.
- The threader automatically swings to the threading position (B).
- Take the thread round the hook (C).
- Take the thread in front of the needle round the hook (D) from bottom to top.
- Release lever (A).
- Pull the thread through the needle eye.

Attention:
Turn power switch to off ("O")!





F Enfileur automatique (optionnel)

* L'enfileur automatique est une option qui est installée à l'usine.

  Si votre machine est équipée de cette option, suivez les instructions ci-dessous:

- Relevez l'aiguille à sa position la plus élevée.
- Descendez le levier (A) autant que possible.
- L'enfileur tournera automatiquement à la position d'enfilage (B).
- Passez le fil au tour du guide-fil (C) comme illustré. (D)
- Passez le fil devant l'aiguille et sous le crochet du bas en haut.
- Lâchez le levier (A).
- Le chas de l'aiguille sera enfilé automatiquement.

Attention:
Mettez l'interrupteur à ("O") avant d'enfiler l'aiguille!

DE Automatischer Nadeleinfädler (Option)

- Die Nadel zu ihrem höchsten Punkt anheben.
- Den Hebel (A) drücken, um alles nach unten zu führen.
- Der Einfädler kippt automatisch zur Einfädelposition (B).
- Den Faden um den Haken (C) führen.
- Den Faden vor der Nadel von unten nach oben um de Haken (D) führen.
- Den Hebel (A) freigeben.
- Den Faden durch das Nadelöhr ziehen.

Achtung:
Den Ein-/Ausschalter auf Aus (Position "O") stellen.

Upper thread tension

Basic thread tension setting: "4". (1)

To increase the tension, turn the dial to the next number up. To reduce the tension, turn the dial to the next number down.

A. Normal thread tension.

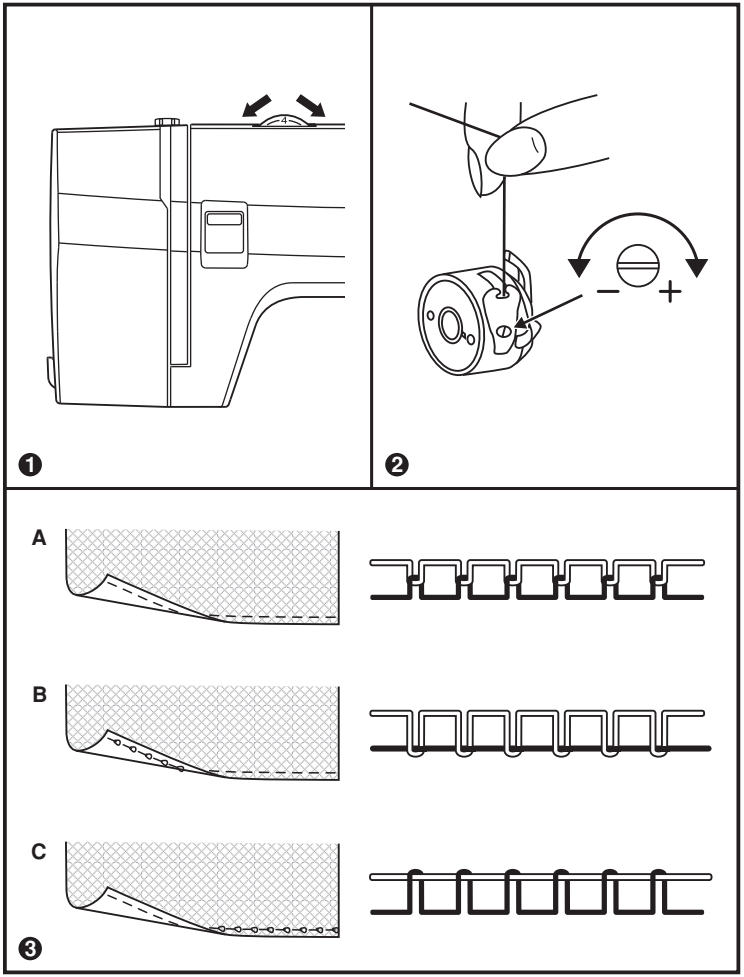
B. Upper thread tension too loose.

C. Upper thread tension too tight.

Lower thread tension

To test the bobbin thread tension, remove the bobbin case and bobbin and hold it by suspending it by the thread. Jerk it once or twice. If the tension is correct, the thread will unwind by about an inch or two. If the tension is too tight, it does not unwind at all. If the tension is too loose, it will drop too much. To adjust, turn the small screw on the side of the bobbin case. (2)

Note:
The bobbin thread tension does not normally have to be adjusted.



F Tension du fil

Tension du fil supérieur
Réglage de base pour la tension du fil: "4" (1)
Pour augmenter la tension, tournez la molette vers une valeur plus élevée. Pour réduire la tension, tournez la molette vers la valeur immédiatement inférieure.
A. Tension de fil normale pour une couture en point droit.
B. Tension trop basse en point droit, tournez la molette vers un chiffre plus élevé.
C. Tension trop élevée en point droit, tournez la molette vers un chiffre plus bas.
D. Tension de fil normale pour une couture en point zigzag. (normal = le fil de l'aiguille apparaît légèrement à l'envers du tissu)

Tension du fil inférieur
Pour tester la tension du fil de canette, vous tenez le boîtier à canette par un bout de fil d'environ 10 cm et vous faites sauter le boîtier en tirant doucement sur le bout de fil. A peu près 5 cm de fil peut se dérouler. Si trop de fil se déroule, vous pouvez corriger la tension en tournant la vis de tension à droite.
Il est important de refaire le test. Si trop peu de fil se déroule, vous pouvez corriger la tension en tournant la vis de tension à gauche. Il est important de refaire le test. (2)

Veuillez noter :
- Un réglage de tension correct est important pour obtenir de beaux résultats.
- Il n'existe pas de réglage de tension standard pour tous les points, fils et tissus.
- Une tension équilibrée (points identiques à l'endroit et à l'envers du tissu) n'est habituellement souhaitable que pour la couture en point droit.
- 90% de tous les travaux de couture requièrent un réglage de tension compris entre "3" et "5" .
- Pour les points zigzag et décoratifs, la tension du fil devrait généralement être inférieure à celle utilisée pour la couture en point droit.
- Pour tous les travaux de couture décoratifs, vous obtiendrez toujours des points de meilleure finition et moins de plis dans le tissu lorsque le fil supérieur apparaît à l'envers de votre tissu.

DE Fadenspannung

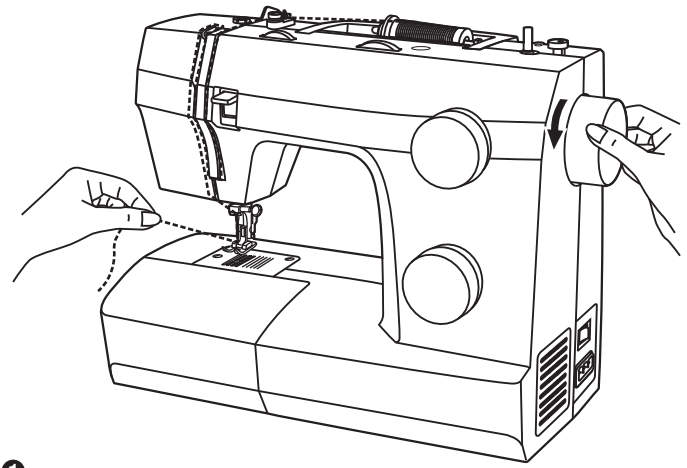
Spannung des Oberfadens
Normale Einstellung der Fadenspannung: "4" (1)
Zur Erhöhung der Spannung das Stellrad zur nächst höheren Ziffer drehen. Um die Spannung zu vermindern zur nächst niedrigeren Ziffer drehen.
A. Normale Fadenspannung
B. Oberfaden unzureichend gespannt
C. Oberfaden zu stark gespannt

Unterfadenspannung
Zur Überprüfung der Fadenspannung an der Unterfadenspule, die Spulenkapsel mit der Unterfadenspule herausnehmen und am Faden aufgehängt halten. Dann ein oder zwei Mal kurz schütteln. Bei richtiger Fadenspannung muss die Spule um 3 bis 5 cm Faden abspulen. Ist der Faden zu stark gespannt, so wickelt er überhaupt nicht ab. Bei zu geringer Spannung sinkt die Spule hingegen stärker ab. Zur Einstellung der Spannung die kleine, auf der Seite der Spulenkapsel befindliche Schraube drehen. (2)

Hinweis:
Die Spannung des Fadens der Unterfadenspule muss normalerweise nicht eingestellt werden.

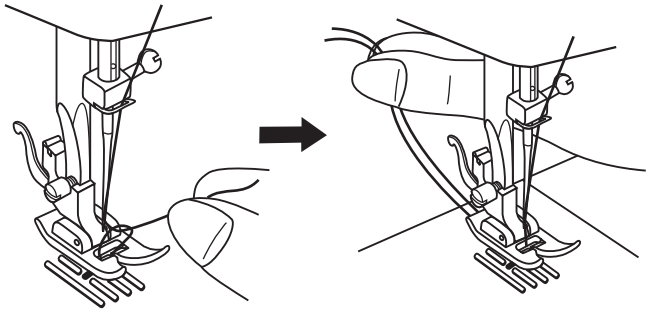
EN Bringing up the lower thread

Hold the upper thread with the left hand. Turn the handwheel forwards until the needle is raised. (1)



❶

Pull on the upper thread to bring the lower thread up through the stitch plate hole. Lay both threads to the back under the presser foot. (2)



❷

F Pour remonter le fil de canette

Tenir le fil supérieur avec la main gauche. Tourner le volant (1) vers vous (sens anti-horaire) pour abaisser et lever l'aiguille.

Tirer doucement vers le haut sur le fil supérieur de la bobine pour faire passer le fil de la canette à travers l'orifice de la plaque à aiguille.

Reposer les deux fils à l'arrière sous le pied presseur. (2)

DE Anheben des Unterfadens

Den Oberfaden mit der linken Hand halten. Das Handrad nach vorn drehen bis die Nadel vollständig hochgefahren ist. (1)

So am Oberfaden ziehen, dass der Unterfaden durch die Öffnung der Stichplatte nach oben steigt. Die beiden Fäden nach hinten unter dem Nähfuß (2) wegnehmen.

EN Reverse sewing

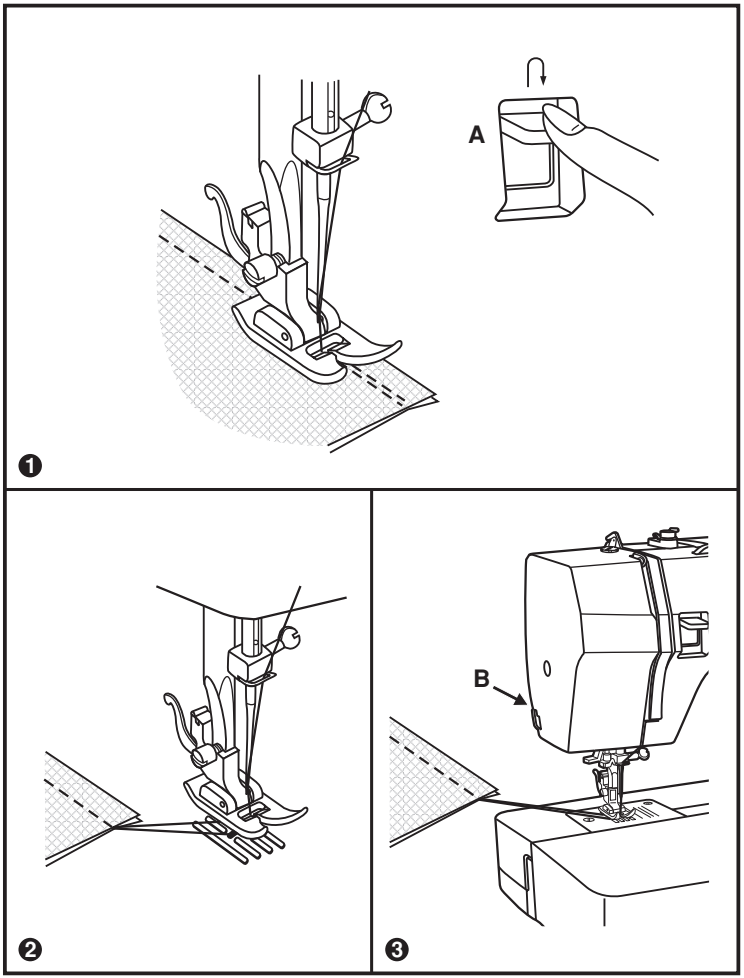
At the end of seam, press down the reverse sewing lever. Sew a few reverse stitches. Release the lever and the machine will sew forwards again. (A/1)

EN Removing the work

Turn the handwheel towards to bring the thread take up lever to its highest position, raise the presser foot and remove work towards the back. (2)

EN Cutting the thread

Hold the threads behind the presser foot with both hands, guide them to the slit (B) and press down. (3)



F Couture en marche arrière

Afin de renforcer le début et la fin d'une couture, appuyez sur le levier de marche arrière et faites quelques points en marche arrière. Lâchez le levier et la machine coudra à nouveau en avant. (A/1)

F Pour retirer le travail en cours

Tournez le volant dans le sens anti-horaire afin d'amener le releveur de fil à sa position la plus élevée, levez le pied presseur et retirez le travail se trouvant en arrière du pied presseur et de l'aiguille. (2)

F Pour couper le fil

Tirez les deux fils vers l'arrière du pied presseur. Guidez-les le long de la plaque frontale et placez-les dans le coupe-fil (B). Tirez les fils vers le bas pour les couper. (3)

DE Rückwärtsnähen

Am Ende der Naht angelangt auf den Rückwärtslauf-Hebel drücken. Einige Stiche rückwärts nähen. Den Hebel loslassen, worauf die Nähmaschine wieder nach vorn zu nähen beginnt . (A/1)

DE Freisetzen des Nähwerks

Das Handrad nach vorn drehen, um den Fadenspanner möglichst weit anzuheben. Den Nähfuß hochfahren und das Nähwerk nach hinten drücken, um es freizusetzen. (2)

DE Durchtrennen des Fadens

Die Fäden mit beiden Händen hinter dem Nähfuß ergreifen, in die Kerbe (B) einführen und die Hände nach unten bewegen. (3)

NEEDLE, FABRIC, THREAD SELECTION GUIDE

NEEDLE SIZE	FABRICS	THREAD
9-11(65-75)	Lightweight fabrics-thin cottons, voile, serge, silk, muslin, Qiana, interlocks, cotton knits, tricot, jerseys, crepes, woven polyester, shirt & blouse fabrics.	Light-duty thread in cotton, nylon or polyester.
12(80)	Medium weight fabrics-cotton, satin, kettleclote, sailcloth, double knits, lightweight woollens.	Most threads sold are medium size and suitable for these fabrics and needle sizes. Use polyester threads on synthetic materials and cotton on natural woven fabrics for best results. Always use the same thread on top and bottom.
14(90)	Medium weight fabrics-cotton duck, woolen, heavier knits, terrycloth, denims.	
16(100)	Heavyweight fabrics-canvas, woolens, outdoor tent and quilted fabrics, denims, upholstery material (light to medium).	
18(110)	Heavy woollens, overcoat fabrics, upholstery fabrics, some leathers and vinyls.	Heavy duty thread, carpet thread. (Use heavy foot pressure-large numbers.)

IMPORTANT: Match needle size to thread size and weight of fabric

NEEDLE, FABRIC SELECTION

NEEDLES	EXPLANATION	TYPE OF FABRIC
HA×1 15×1	Standard sharp needles. Sizes range thin to large. 9 (65) to 18(110)	Natural woven fabrics-wool, cotton, silk, etc. Qiana. Not recommended for double knits.
15×1/705H(SUK)	Semi-ball point needle, scarfed. 9(65) to 18(110)	Natural and synthetic woven fabrics, polyester blends. Knits-polyesters, interlocks, tricot, single and double knits. Can be used instead of 15×1 for sewing all fabrics.
15×1/705H(SUK)	Full ball point needle. 9(65) to 18(110)	Sweater knits, Lycra, swimsuit fabric, elastic.
130 PCL	Leather needles. 12(80) to 18(110)	Leather, vinyl, upholstery. (Leaves smaller hole than standard large needle.)

Note: 1. Twin needles, can be purchased for utility and decorative work.
2. When sewing with twin needles, the stitch width dial should be set at less than "3".
3. European needles show sizes 65, 70, 80 etc. American and Japanese needles show size 9, 11, 12 etc.
4. Replace needle often (approximately every other garment) and / or at first thread breakage or skipped stitches.
5. Use a backing for fine or stretchy fabrics.

F Tableau des aiguilles et fils

GROSSEUR DE LAIGUILLE	TISSUS	FILS
9-11(65-75)	Tissus Légers: Coton léger, voile, serge, mousseline, tricot de coton, jersey, crêpes, polyester, tissu pour blouse ou chemise.	Fil de coton, fil de soie, fil de nylon ou fil synthétique.
12(80)	Tissus moyens: Coton moyen, satin, toile, tricot double, lainage léger.	Les fils vendus en magasin conviennent à tous ces tissus et grosseurs d'aiguilles. Utiliser le fil synthétique pour les tissus synthétique et le fil de coton pour les tissus en fibre naturelle. Assurez-vous d' avoir le même fil sur le dessus et dans la canette.
14(90)	Tissus moyens à épais: Coton épais, lainages, tricot épais, ratine, denim, velours côtelé.	
16(100)	Tissus épais: canevas, lainage épais, toile de tente, tissu piqué, denim, tissu à recouvrement (léger à moyen).	
18(110)	Tissus épais: Lainages à manteau, tissu pour vêtements d'extéieur, certains cuir et vinyle.	Fil fort, fil à denim. (Augmenter la pression sur le pied presseur).

IMPORTANT: Assurez-vous que la grosseur de l'aiguille convienne à l'épaisseur du tissu à coudre

SÉLECTION DE L'AIGUILLE PAR RAPPORT AU TISSU

AIGUILLES	DESCRIPTIONS	GENRE DE TISSUS
Ha×1 15×1	Aiguilles régulières et universelles. Grosseurs disponibles de 9 (65) à18 (110).	Tissu en fibre naturelle: coton, lainage, soie. Non recommand é pour tricot- double.
15×1/705H (SIN)	Aiguilles à demi-bille. Grosseurs disponibles 9 (65) à 18 (110).	Pour fibre naturelle et synthétique ou un mélange des deux fibres: étoffe tissé, tricot, interlock etc.
15×1/705HS (SUK)	Aiguilles à bille entière. Grosseurs disponibles 9 (65) à 18 (110).	Tricot à chandail, lycra, tissu pour costume de bain, élastique.
15 x 1/ 705 HJ	Aiguilles robustes à pointe universelle, 14 (90) à 18 (110).	Denim, canevas, tissu à recouvrement, toile.
130 PCL	Aiguilles avec pointe en forme d'angle acéré, 12 (80) à 18 (110).	Cuir, vinyle, plastique souple.

Remarque: 1. Les aiguilles jumelles peuvent être achetées dans un but utilitaire ou décoratif.
2. Quand vous cousez avec les aiguilles jumelles, le bouton de largeur de point doit être au moins sur le chiffre "3" et moins.
3. Les aiguilles européennes sont numérotées 65, 70, 80 etc. Les aiguilles américaines et japonaises sont numérotées 9, 11, 12 etc.
4. Changer souvent les aiguilles (après le couture d'un vêtement) et / ou à la première rupture du fil ou des points.

NADEL-, STOFF- UND FADENWAHL

NADELSTÄRKE	STOFFART	FADENSORTE
9-11(65-75)	Feine Stoffe: feine Baumwolle, Voile, Serge, Seide, Musselin, Qiana, Interlock, Baumwollstricksache, Tricot, Jersey, Krepp, gewebter Polyester, Rock- und Blusenstoff.	Feiner Baumwollfaden, Nylonfaden oder Polyesterfaden.
12(80)	Mittlere Stoffe: Baumwolle, Satin, Segeltuch, Doppelstricksache, feine Wolle.	Die meisten Fäden weisen eine mittlere Dicke auf und sind für diese Stoffe und Nadelstärken geeignet. Vorzugsweise wird der Polyesterfaden für Synthetikstoff und der Baumwollfaden für Naturstoff verwendet. Ober-und Unterfaden sollte immer gleich sein.
14(90)	Mittlere Stoffe: Bauwollsegeltuch, Wolle, dicke Stricksache, Frottee, Jeans.	
16(100)	Dicke Stoffe: Leinwand, Wolle, Zelt- und Steppstoff, Jeans, Polstermaterial (fein bis mittlel).	
18(110)	Dicke Wolle, Mantelstoff, Polstermaterial, Leder und Vinyl.	Dicker Faden, Teppichfaden (Hohen Nähfußdruck benutzen)

Wichtig: Je schwerer der Stoff, je dicker der Faden, desto stärker sollte die Nadel sein.

NADEL- UND STOFFWAHL

NADELSTÄRKE	BESCHREIBUNG	STOFFART
HA×1 15×1	Scharfe Standardnadel. Schwach bis stark. 9 (65) bis 18 (110)	Naturstoff: Wolle, Baumwolle, Seide usw. Qiana. Nicht für Doppelstricksache
15×1/705H	Halbkugelspitznadel. 9 (65) bis 18 (110)	Natur- und Synthetikstoff. Polyesterstricksache, Interlock, Tricot, Doppelstricksache. 15x1 für alle Stoffe ersetzen kann.
15×1/705H (SUK)	Kugelspitznadel 9 (65) bis 18 (110)	Pulloverstricksache, Lycra, Badeanzugstoff, elastischer Stoff
130 PCL	Ledernadel. 12 (80) bis 18 (110)	Leder, Vinyl, Polster (Öse ist größer als die der dicken Standardnadel).

Achtung: 1. Die Doppelnadel wird für Ziernaht verwendet.
2. Beim Einsatz der Doppelnadel soll der Stichbreitenknopf unter "3" gestellt werden.
3. Die europäische Nadelstärke ist 65, 70, 80 usw. und die amerikanische und japanische Nadelstärke ist 9, 11, 12 usw.
4. Ersetzen Sie die Nadel regelmäßig (für alle Kleidungsstücke) und/oder beim ersten Fadenbruch oder Stichübersprung.

EN How to choose your pattern

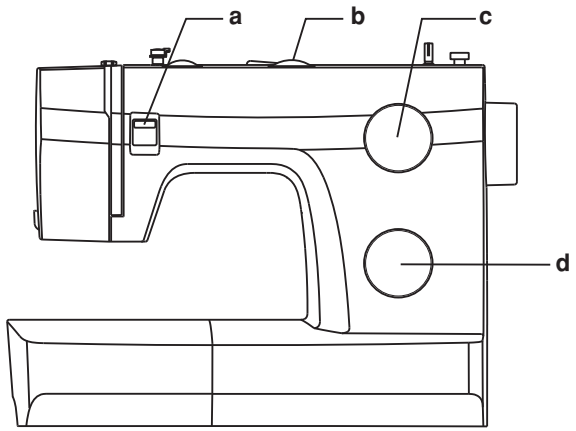
For **straight stitch**, select pattern " " or " " with pattern selector dial. Adjust the stitch length with the stitch length dial.

You may choose any needle position, by turning the stitch width dial.

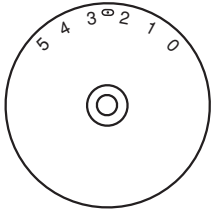
For **zigzag stitch**, select pattern " " or " " with pattern selector dial. Adjust the stitch length and stitch width according to the fabric being used.

To obtain the other patterns, turn the stitch length dial to "S1" or "S2", select the pattern desired with pattern selector dial, and adjust the stitch width with the stitch width dial (for 3-dial model).

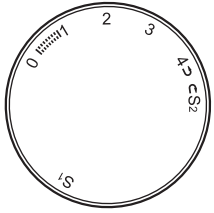
a. Reverse sewing lever
b. Stitch width dial
c. Stitch length dial S1-S2
d. Pattern selector dial



Stitch width dial



Stitch length dial



F Sélection des points

Pour sélectionner un point, il suffit de tourner le bouton de sélection de points. Le sélecteur de points peut se tourner dans n'importe quel sens (vers la droite ou vers la gauche)

Pour le **point droit**, sélectionnez le point " " ou " " à l'aide du bouton de sélection de points. Réglez la longueur de point à l'aide du bouton de réglage de longueur.

Pour le **point zig zag**, sélectionnez le point " " ou " " à l'aide du bouton de sélection de points. Réglez la longueur et la largeur de point, en fonction du type de tissu.

Pour obtenir les autres points, mettre le bouton de longueur de point sur "S1" ou "S2", sélectionnez ensuite le point désiré à l'aide du bouton de sélection de points, puis réglez la largeur de point à l'aide du bouton de réglage de la largeur.

Nous vous conseillons de consulter le tableau des points ci-dessous.

a. Bouton de marche arrière
b. Bouton de largeur de point
c. Bouton de longueur de point S1-S2
d. Bouton de sélection de points

DE Stichwahl

Für den Geradstich den Stichwahlknopf (d) drehen bis das gewünschte Symbol oder der Buchstabe im Sichtfenster " " oder " " erscheint (c). Nadelposition von Links bis Mitte wählbar indem Sie den Stichbreitenknopf drehen. (b) Die Stichlänge mit dem Stichlängenknopf (a) einstellen.

Für Zickzack-Stich den Stichwahlknopf (d) drehen bis das gewünschte Symbol, oder der Buchstabe im Sichtfenster " " oder " " erscheint (c). Die Stichlänge und die Stichbreite je nach dem verwendeten Stoff einstellen.

Für die anderen Stiche den Stichwahlknopf drehen bis das gewünschte Symbol, oder der Buchstabe im Sichtfenster erscheint. Die Stichlänge und Stichbreite je nach Bedarf einstellen.

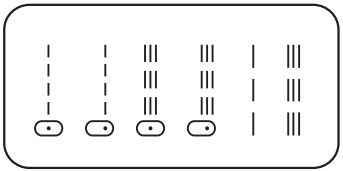
a. Rückwärtsnähtaste
b. Stichbreitenknopf (für dreiknopfmodell)
c. Bstichlängenknopf S1-S2 (für dreiknopfmodell)
d. Stichwahlknopf

Turn the stitch selection dial so that the pointer is set to the straight stitch position.

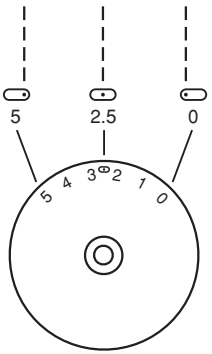
Choose your needle position, from center needle position or right needle position.

Generally speaking, the thicker the fabric, thread and needle, the longer the stitch should be. For a fine stitch set length at "1" or "2".

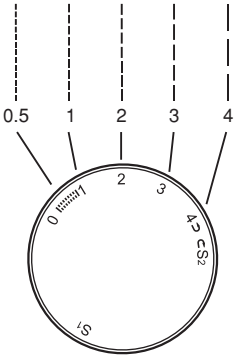
Straight stitches



Stitch width dial



Stitch length dial



F Punto recto y posición de la aguja

Gire el disco selector de la puntada, de modo que la pantalla de la puntada indique la posición del punto recto.

En terminos generales, cuanto más grosor tenga la tela, el hilo y la aguja, más larga debería ser la puntada. Para puntada delgada seleccione la longitud del punto entre "1" y "2".

Seleccione la posición de su aguja, desde la posición izquierda a la posición derecho de la aguja, girando el disco para puntada zigzag desde "0" a "5".

DE Punto recto y posición de la aguja

Mustereinstellrad drehen, bis die Markierung auf den Geradstich zeigt.

Nadelposition Links bis Mitte wählen, indem Sie den Stichbreitenknopf drehen.

Im allgemeinen gilt: je stärker Stoff, Garn und Nadel, desto größer die Stichlänge. Für feine Stiche Stichlänge auf "1" oder "2" einstellen.

Turn the stitch selection dial to " " or " ".

Function of zigzag dial

The maximum zigzag stitch width for zigzag stitching is "5", however, the width can be reduced on any patterns. The width increases as you move zigzag dial from "0" to "5". For twin needle sewing, never set the width wider than "3". (1)

Function of stitch length dial while zigzaging

The density of zigzag stitches increase as the setting of stitch length dial approaches "0".

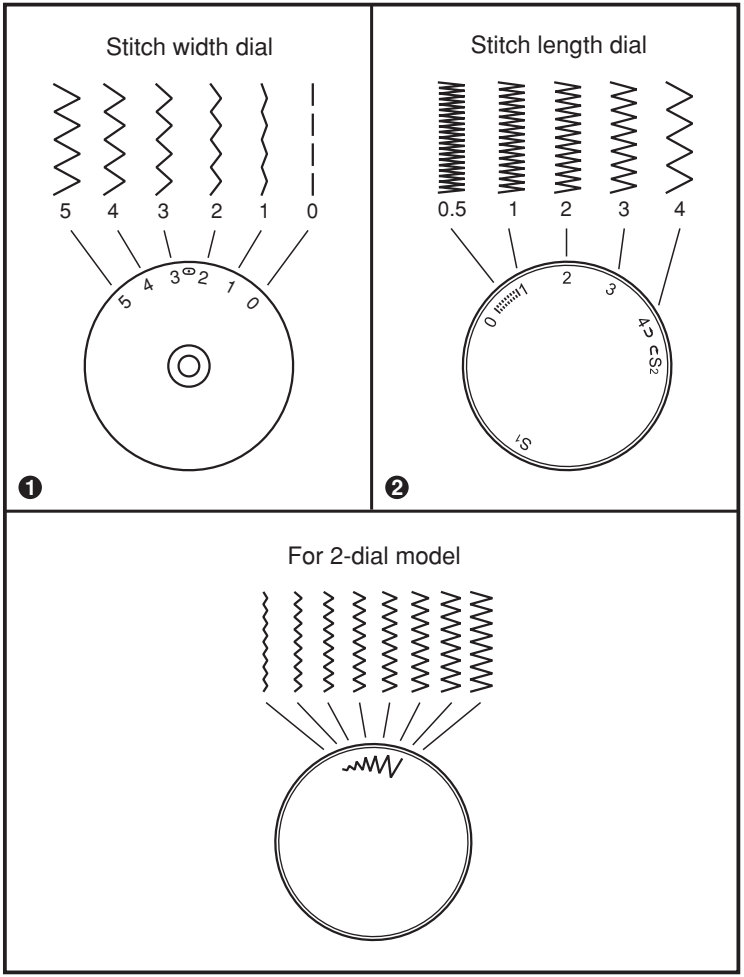
Neat zigzag stitches are usually achieved at "2.5" or below. (2)

Satin stitch

When the stitch length is set between "0" - "1", the stitches are very close together producing the "satin stitch" which is used for making buttonholes and decorative stitches.

Fine fabric

When sewing on very fine fabric, place a piece of thin paper under the fabric. It is easy to tear the paper and remove the paper after you have finish your seam.



F Zigzag

Gira el botón selector de puntos a " " ou " ".

Función del disco de ancho de la puntada

El ancho máximo de la puntada en zig-zag es de "5"; sin embargo, el ancho puede reducirse en cualquier dibujo. El ancho aumenta cuando desplaza el disco del zig-zag desde "0" a "5". Para el cosido de aguja doble, nunca adusta el ancho a más de "3". (1)

Función del disco del largo de la puntada mientras se realiza el zig-zag

La densidad de las puntadas en zig-zag aumenta cuando el ajuste del disco de largo de la puntada se aproxima a "0".

Las puntadas en zig-zag mejor ejecutadas se suelen conseguir en "2.5" o menor. (2)

Las puntadas en zig-zag cerradas (más próximas) se denominan puntada de raso.

DE Nähen mit Zickzackstich

Für den Zickzack-Stich den Stichwahlknopf drehen bis das gewünschte Symbol, oder der Buchstabe im Sichtfenster " " oder " " erscheint, Es sind drei Zickzack- Breiten wählbar.

Funktion des Stichbreitenknopfs beim Zickzack-Stich

Die max. Zickzack-Stichbreite ist "5".

Jedoch kann die Breite verkleinert werden. Der Zickzack-Stich wird mit dem Stichbreitenknopf im Bereich "0" - "5" eingestellt. Für Doppelnadel nie über die Breite "3" wählen. (1)

Funktion der Stichlängenknopfs beim Zickzack-Stich

Die Dichte des Zickzack-Stiches kann mit dem Stichlängenknopf von "0.5" bis "4" variiert werden.

Die normale Einstellung ist bei "2.5". (2)

Dichte Zickzack-Stiche siehe Zierstiche.

EN Blind hem/ lingerie stitch

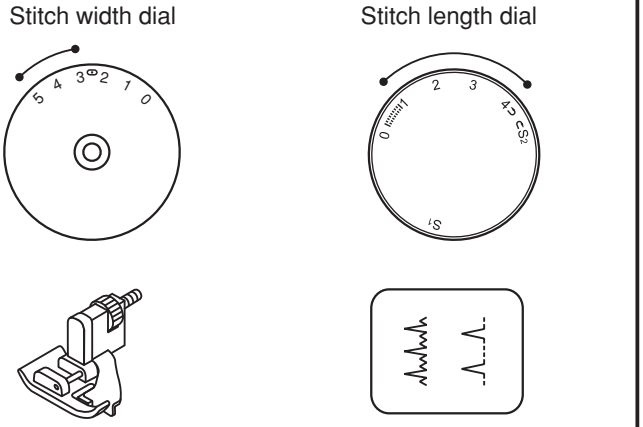
* The blind hem foot is an optional accessory not supplied with your machine.

For hems, curtains, trousers, skirts, etc.

Blind hem for stretch fabrics.

Blind hem/ lingerie for firm fabrics.

Set the machine as illustrated.



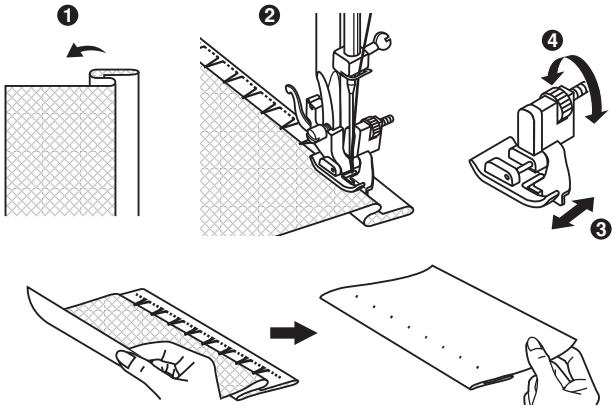
Note:
It takes practice to sew blind hems. Always make a sewing test first.

Fold the fabric as illustrated with the wrong side uppermost. (1)

Place the fabric under the foot. Turn the handwheel forwards by hand until the needle swings fully to the left. It should just pierce the fold of the fabric. If it does not, adjust the stitch width accordingly. (2)

Adjust the guide (3) by turning the knob (4) so that the guide just rests against the fold.

Sew slowly, by pressing the foot control lightly guiding the fabric along the edge of the guide.



F Ourlet au point invisible

* Le pied pour ourlet invisible est un accessoire disponible en option. Il n'est pas fourni d'origine avec la machine.

Pour ourlets, rideaux, pantalons, jupes etc.

- Ourlet au point invisible pour tissus élastiques.
- Ourlet au point invisible/point de lingerie pour tissus stables.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

Attention:
La réalisation d'un ourlet au point invisible requiert un peu d'exercice. Le mieux est donc de toujours faire un échantillon d'essai.

Plier l'ouvrage comme indiqué sur le schéma-l'envers se trouvant en haut. (1)

Placer l'ouvrage sous le pied-de-biche. Tourner le volant vers l'avant jusqu'à la position extrême gauche de l'aiguille.

Celle-ci ne doit piquer que sur le bord du pli. Si ce n'est pas le cas, rectifier la largeur de tissu. (2)

Poser le guide (3) sur le pli du tissu en tournant le bouton. (4)

Piquer lentement et guider soigneusement l'ouvrage afin que la position ce dernier par rapport au guide ne se trouve trouve à aucun moment modifiée.

Ajuster le bouton de réglage de la vitesse sur minimum!

DE Blindsaum / Wäschestich

* Der Blindsaum ist ein Zubehörteil, dass nicht mit der Maschine mitgeliefert wird.

Für Säume von Vorhängen, Hosen, Röcken, usw.

- Blindsaum für dehnbare Stoffe.
- Blindsaum für starke Stoffe.

Den Nähfuß gegen den Blindsaumfuß austauschen.

Hinweis:
Zum Nähen von Blindsäumen ist Übung erforderlich.
Vor dem Durchführen der endgültigen Nähte sind deshalb zunächst Versuche durchzuführen.

Den Stoff der Abbildung entsprechend (1) mit der Rückseite nach oben umschlagen.

Den Stoff unter dem Fuß platzieren. Das Handrad nach vorn drehen bis die Nadel vollständig nach links verschoben ist. Sie darf gerade die Stofffalte durchdringen. (2)

Die Führung (3) durch Drehen des Rads (4) so einstellen, dass die Führung gerade gegen die Falte drückt.

Vorsichtig nähen, hierzu leicht auf das Steuerpedal drücken und den Stoff am Rand der Führung entlangschieben.

Overlock stitches

* The overcasting foot is an optional accessory not supplied with your machine.

Seams, neatening, visible hems.
Turn stitch length dial to "S1" or "S2", the stitch width can be adjusted to suit the fabric.

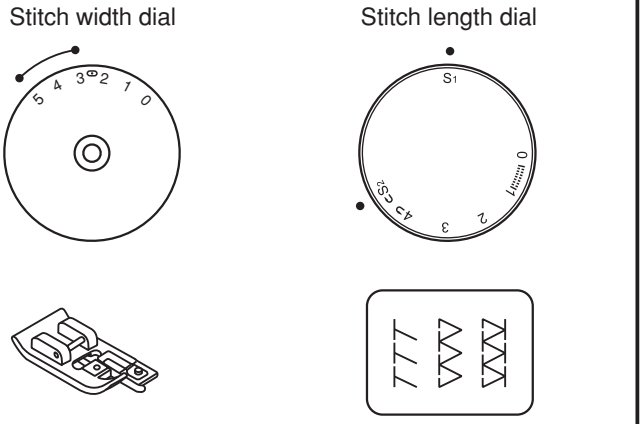
Stretch overlock:
For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing. (a)

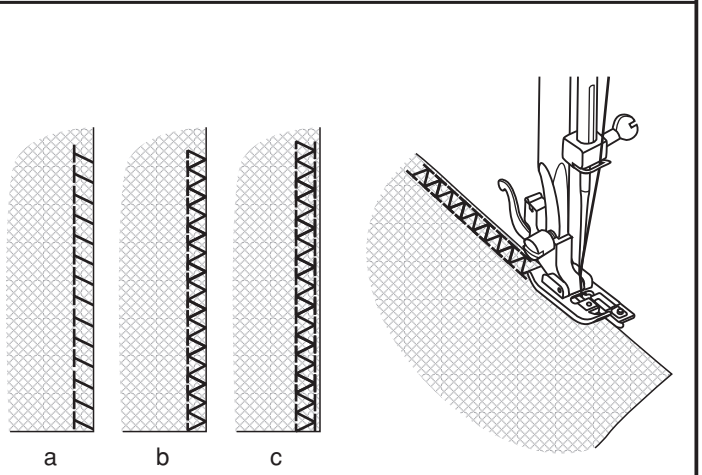
Standard overlock:
For fine knits, jerseys, neck edges, ribbing. (b)

Double overlock stitch:
For fine knits, handknits, seams. (c)

All overlock stitches are suitable for sewing and neatening edges and visible seams in one operation.
When neatening, the needle should just go over the edge of the fabric.

Attention:
Use new needles or ball point needles or stretch needle!





F Point overlock

* Le pied overlock fait parti des accessoires optionnels et n'est pas fourni avec la machine.

Coutures, plquage et surfilage des bords, ourlet visible.
Placer sur position "S1" ou "S2" le bouton pour la longueur de point.
La largeur du point peut être adaptée au tissu.

Point overlock:
Pour étoffes à fines mailles, tricots, encolures, bordures. (1)

Point overlock standard:
Pour étoffes à mailles fines, tissus de tricot, encolures, bordures. (2)

Point overlock double:
Pour ouvrages tricotés fins, éléments tricotés à la main, coutures. (3)

Tous les points overlock peuvent être utilisés pour le piquage et le surfilage des bords en une seule opération. Suivant l'effet recherché, on peut surfiler directement le bord coupé ou piquer au ras celui-ci.

Attention:
Utiliser une nouvelle aiguille ou une aiguille à pointe sphérique!

DE Overlock-Stich

* Der overlockfuß ist ein Zubehörteil, dass nicht mit der Maschine mitgeliefert wird.

Für Nähte, Nähen und Versäubern von Kanten, Sichtsaum.

Den Stichlängenknopf auf "S1" oder "S2" drehen.
Die Stichbreite kann aufgrund des Stoffes eingestellt werden.

Overlock-Stich:
Für feine Stricksachen, Jersey, Kragenrand, Rippen. (1)

Standard-Overlock:
Für feine Stricksachen, Jersey, Kragenrand, Rippen. (2)

Doppel-Overlock-Stich:
Für feine Stricksachen, Handstricksache, Nähte. (3)

Alle Overlockstiche eignen sich zum Nähen und Versäubern von Kanten und Sichtsäumen in einem Arbeitsgang.
Beim Versäubern sollte die Stoffkante von der Nadel knapp übernäht werden.

Achtung:
Neue Kugelspitznadel verwenden!

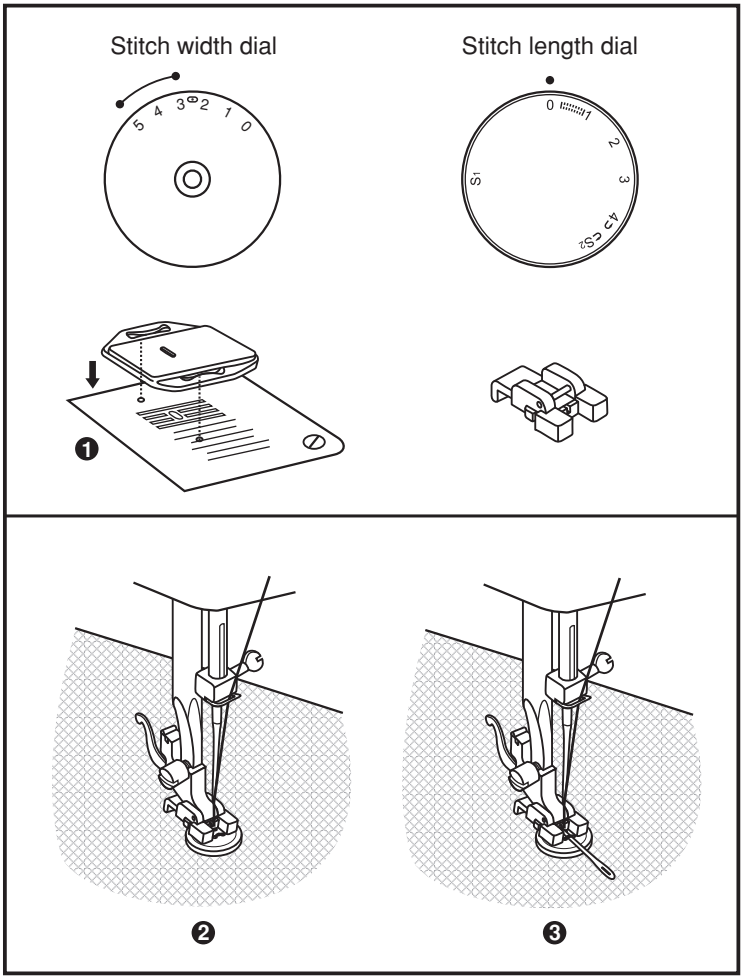
Install the darning plate. (1)

Change presser foot to button sewing foot.

Position the work under the foot. Place the button on the marked position and lower the foot. Set the pattern selector knob on " ┆ " and sew a few securing stitches. Select the zig-zag stitch width according to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel to check if the needle goes into the right and the left hole of the button without any obstruction (adjust the stitch width according to the button). Slowly sew on the button with about 10 stitches. Select pattern " ┆ " and sew a few securing stitches. (2) (for 2-dial model)

Position the work under the foot. Place the button in the desired position, lower the foot. Set the pattern selector knob on zig-zag stitch " ⦚ ". Adjust the stitch width to "3" - "5" according to the distance between the two holes of the button. Turn the handwheel to check that the needle goes cleanly into the left and right holes of the button. Set the pattern selector knob on straight stitch " ┆ ", and sew a few securing stitches. Set the pattern selector knob on zig-zag stitch " ⦚ ", and slowly sew on the button with about 10 stitches. Set the pattern selector knob on straight stitch " ┆ ", and sew a few securing stitches. (2) (for 3-dial model)

If a shank is required, place a darning needle on top of the button and sew. (3) For buttons with 4 holes, sew through the front two holes first (2), push work forward and then sew through the back two holes as described. (3)



F Pose des boutons

Placer la plaquette de reprisage sur la plaque aiguille. (1)

Mettez en place le pied bouton.
Enlever le pied-de-biche zigzag et le remplacer par le pied pour la pose des boutons. Glisser l'ouvrage sous le pied-de-biche, placer le bouton sur le repère et abaisser le pied-de-biche. Tourner le bouton de sélection des points à " " et coudre quelques points d'arrêt. Régler la largeur du zigzag selon la distance entre les deux trous du bouton. À l'aide du volant, faire un point de contrôle pour vous assurer que l'aiguille pénètre exactement dans le trou de gauche du bouton (la largeur du point varie en fonction du bouton), coudre le bouton. Placer le sélecteur de point sur " ", puis faire quelques points pour arrêter la piqûre. (2) (pour modèle à 2 boutons)

Placez l'ouvrage sous le pied. Positionnez le bouton à l'endroit désiré et abaissez le pied presseur. Réglez le sélecteur de motif en position zigzag " " et réglez la largeur de points entre "3" et "5" selon l'écartement des trous du bouton. Tournez le volant pour vous assurer que l'aiguille traverse librement les trous gauche et droit du bouton. En plaçant le sélecteur de points sur la position " ", piquez quelques points d'arrêt, puis replacez le sélecteur sur " " et piquez lentement une dizaine de points. Replacez le sélecteur en position " " et piquez quelques points d'arrêt. (2) (pour modèle à 3 boutons)

Si vous souhaitez coudre un bouton à queue, placez une aiguille à repriser au dessus du bouton avant de le coudre sur l'ouvrage (3). Pour coudre un bouton à 4 trous, piquez tout d'abord les deux premiers trous (2), puis déplacez votre ouvrage pour piquer les deux autres trous (3).

DE Knopf annähen

Stopfplatte einsetzen. (1)

Legen Sie das Nähgut unter den Nähfuss. Legen Sie den Knopf an die gewünschte Stelle und senken Sie den Nähfuss. Drehen Sie den Stichwahlknopf auf Position B und nähen Sie einige Sicherheitsstiche. Wählen Sie die Stichbreite gemäss dem Abstand der beiden Löcher im Knopf. Drehen Sie am Handrad um zu kontrollieren, ob die Nadel ins rechte und linke Loch des Knopfes sticht ohne anzustossen. Nähen Sie langsam auf dem Knopf etwa 10 Stiche. Drehen Sie den Stichwahlknopf auf Position B und nähen Sie einige Sicherheitsstiche.

Ist ein Hals erwünscht, wird eine Stopfnadel auf den Knopf gelegt und übernäht. (3) Bei den Knöpfen mit 4 Löchern mit den beiden vorderen beginnen (Bild 2), dann Nähgut nach vorne schieben und gleich vorgehen wie beschrieben. (3)

EN How to sew buttonholes

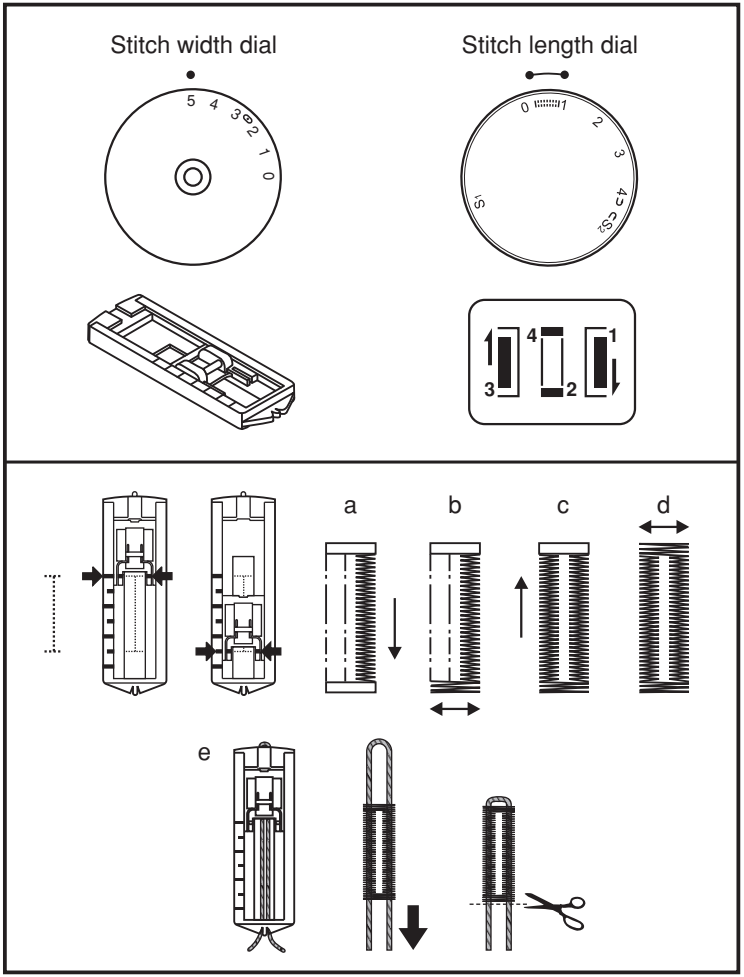
Preparation:
Remove the zigzag foot and attach the buttonhole foot. Adjust the stitch length dial between "0.5" - "1". The density of the stitch depends on thickness of the fabric.
Note: Always test sew a buttonhole.

To prepare the fabric:
Measure the diameter of the button and add 0.3cm (1/8") for the bartacks. If you have a very thick button, add more to the diameter measurement. Mark the position and length of the buttonhole on the fabric.
Position the fabric so that the needle is on the mark that is furthest from you.
Pull the buttonhole foot towards you as far as it will go.
Lower the foot.

a. Turn the pattern selector dial to 1. Sew at moderate speed until you reach the end mark.
b. Turn the pattern selector dial to 4 and sew 5-6 bartack stitches.
c. Turn the pattern selector dial to 1 and sew the left side of the buttonhole to the mark at the end which is further from you.
d. Turn the pattern selector dial to 4 and sew bar tack stitches.

Remove the fabric from under the foot. Draw the upper thread through the backside of the fabric and knot upper and lower threads. Cut the center of the buttonhole with the seam ripper, being careful not to cut the stitches on either side.

Tips:
- Slightly reduce upper thread tension to produce better results.
- Use backing material for fine and stretchy fabrics.
- It is advisable to use a gimp cord for stretch or knit fabrics. The zigzag should sew over the gimp. (e)



F Confection des boutonnières

Préparation:

Poser le pied pour boutonnières.

Régler la longueur du point entre "0.5" - "1". La densité du point dépend de l'épaisseur du tissu.

Note: Toujours faire une boutonnière d'essai.

Mesurer le diamètre du bouton et ajouter 0.3cm pour la bride.

Si vous avez un bouton épais, il faut ajouter à la longueur.

Marquer la position et la longueur de la boutonnière sur le tissu.

Placer le tissu afin que l'aiguille soit au bout de la marque le plus éloigné de vous.

Tirer le pied à boutonnière vers vous jusqu'au bout et abaisser le pied.

a. Tourner le sélecteur de point à . Coudre à vitesse modérée jusqu'au bout de la marque.

b. Tourner le sélecteur de point à et coudre 5-6 points d'arrêt.

c. Tourner le sélecteur de point à et coudre le côté gauche de la boutonnière jusqu'au point de départ.

d. Tourner le sélecteur de point à et coudre les points d'arrêt.

Suggestions:

- Pour de meilleurs résultats, réduire légèrement la tension du fil supérieur.
- Utiliser une feuille de papier pour éviter les distorsions sur les tissus très fins ou synthétiques.
- Pour les tissus extensibles ou les tricots, il est préférable d'utiliser un cordonnet. Le point doit couvrir complètement le cordonnet. (e)

DE Nähen von Knopflöchern

Vorbereitungen:

Den Zickzackfuß entfernen und den Fuß für Knopflöcher montieren. Die Stichlängen-Einstellung zwischen "0,5" und "1" einstellen. Die Stichdichte hängt von der Stoffdicke ab.

Hinweis: Immer ein Test-Knopfloch anfertigen.

Vorbereitung des Stoffs:

Den Knopfdurchmesser messen und dem festgestellten Maß 0,3 cm für die Versteifungen zufügen. Bei sehr dicken Knöpfen zum gemessenen Knopfdurchmesser mehr hinzuaddieren. Position und Länge des Knopflochs auf dem Stoff markieren.

Den Stoff so positionieren, dass die Nadel auf die entferntere Markierung zeigt.

Den Knopflochfuß so weit wie möglich von der Nähmaschine wegziehen. Den Fuß senken.

a. Die Stich-Wahlscheibe auf " " drehen. Mit mäßiger Geschwindigkeit bis zur Endmarkierung nähen.

b. Die Stich-Wahlscheibe auf " " stellen und 5 bis 6 Verstärkungsstiche nähen.

c. Die Stich-Wahlscheibe auf " " drehen und den linken Teil des Knopflochs bis zum entfernten Ende nähen.

d. Die Stich-Wahlscheibe auf " " drehen und einige Verstärkungsstiche nähen.

Den Stoff unter dem Fuß vorziehen. Den Oberfaden von der Rückseite durch den Stoff ziehen und Oberfaden und Unterfaden verknoten. Die Knopflochöffnung mit dem Knopflochmesser aufschneiden. Dabei darauf achten, nicht auf einer Seite in die Stiche zu schneiden.

Ratschläge:

- Durch leichte Reduzierung der Oberfadenspannung können bessere Ergebnisse erhalten werden.
- Für feine und dehnbare Stoffe Verstärkungsmaterial verwenden.
- Für dehnbare und Trikotstoffe wird die Verwendung eines. Einsatzes empfohlen. Der Zickzackstich muss über den Einsatz Laufen. (E)

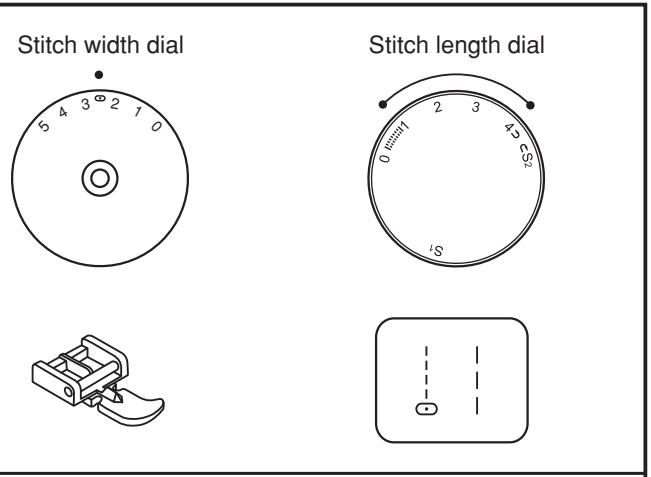
Set the machine as illustrated.

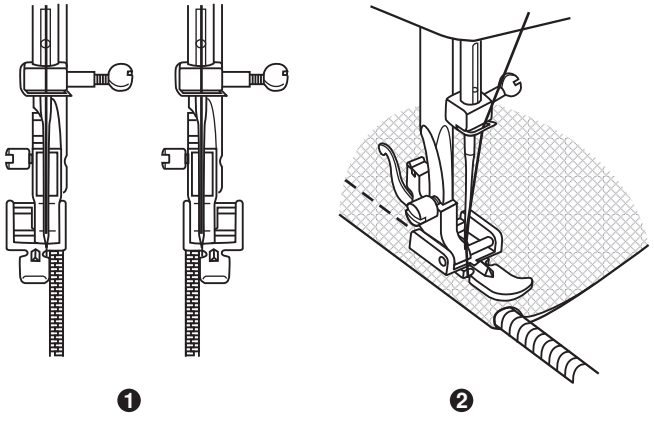
The zip foot can be inserted right or left, depending on which side of the foot you are going to sew. (1)

To sew past the zip pull, lower the needle into the fabric, raise the presser foot and push the zip pull behind the presser foot. Lower the foot and continue to sew.

It is also possible to sew in a length of cord, into a bias strip to form a "welt".

Set stitch length control between "1" - "4" (according to thickness of fabric). (2)





F Pose d'une fermeture à glissière

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

Régler la longueur de point entre "1" et "4" selon l'épaisseur du tissu.

Le pied pour fermeture à glissière peut être fixer du côté gauche ou du côté droit dépendant quel côté du fermoir à glissière vous désirez coudre. (1)

Pour éviter de dévier lorsque vous arrivez près du curseur, laisser l'aiguille piquée dans le tissu. Lever le pied-de-biche, puis pousser le curseur derrière le pied-de-biche. Abaisser ce dernier puis continuer à coudre.

Il est également possible d'utiliser le pied pour fermeture à glissière pour coudre un cordonnet ou passe-poil. (2)

DE Reißverschlüsse und Paspeln

Maschine wie abgebildet einstellen.

Der Reissverschlussfuss kann rechts oder links eingesetzt werden, je nachdem auf welcher Seite des Nähfusses genäht wird. (1)

Um dem Reissverschluss-Schieber auszuweichen, Nadel im Stoff stecken lassen, Nähfuss anheben und Schieber hinter den Fuss rücken.

Es ist auch möglich, eine Kordel einzunähen.

Den Stichlängenknopf zwischen "1" - "4" stellen (je nach der Stoffdicke). (2)

EN Sewing with the hemmer foot

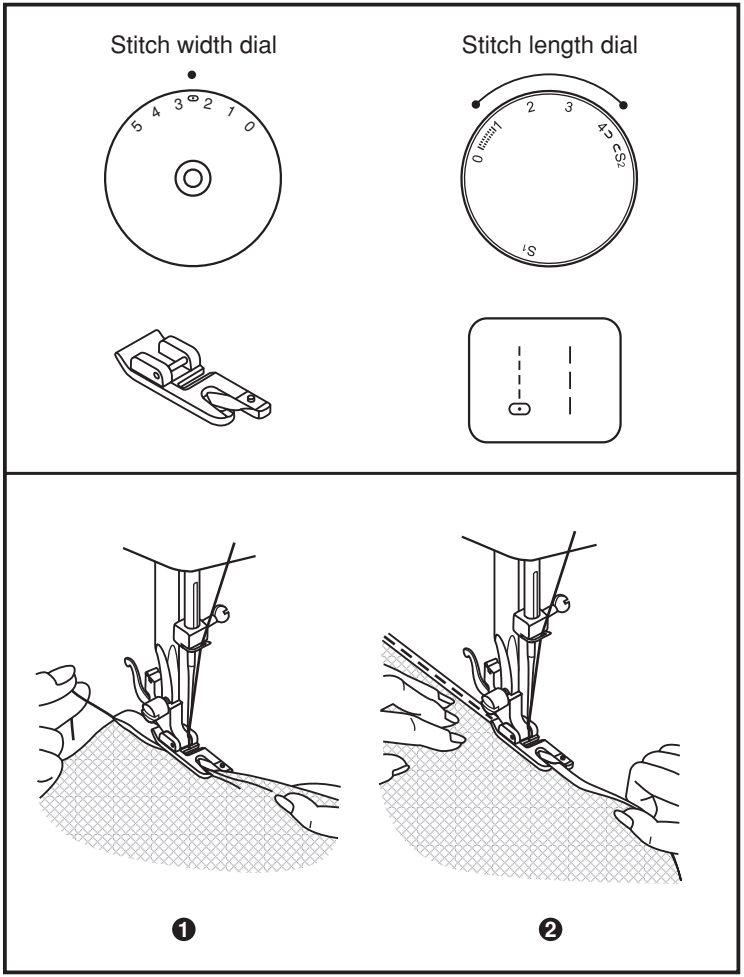
* The hemmer foot is an optional accessory not supplied with your machine.

For hems in fine or sheer fabrics.

Set the machine as illustrated.

Neaten the edge of the fabric. At the beginning of the hem, turn under the edge twice by about 3mm (1/8") and sew 4-5 stitches to secure. Pull the thread slightly towards the back. Insert the needle into the fabric, raise the presser foot and guide the fold into the scroll on the foot. (1)

Gently pull the fabric edge towards you and lower the presser foot. Begin sewing, guiding the fabric into the scroll by holding it upright and slightly to the left. (2)



F Coudre avec le pied ourleur

* Le pied ourleur est un accessoire optionnel qui n'est pas fourni avec votre machine.

Pour ourler les tissus fins et légers.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

Le tissu à ourler doit être coupé droit au préalable. Replier l'extrême bord du tissu en formant un double pli d'env. 3mm et le maintenir par 4 ou 5 points. Tirer légèrement les fils d'aiguille et de canette vers l'arrière, piquer l'aiguille dans le tissu. Relever le pied-de-biche. Guider le bord vif du tissu pour qu'il s'engage dans le cornet de l'ourleur. (1)

Continuer de piquer en veillant à ce que le tissu pénètre uniformément dans le cornet de l'ourleur. (2)

DE Nähen mit dem Säumerfuß

* Der Säumerfuß ist ein Zubehörteil, dass nicht mit der Maschine mitgeliefert wird.

Für Säume an dünnen oder durchsichtigen Stoffen.

Maschine wie abgebildet einstellen.

Den Stoffrand umklappen.

Zu Beginn des Saums zweimal um ungefähr 3 mm um den Rand fahren und 4 bis 5 Verwahrungsstiche anbringen.

Den Faden leicht nach hinten ziehen. Die Nadel in den Stoff einführen, den Nähfuß anheben und die Faltung in der Nut des Fußes führen. (1)

Den Stoffrand vorsichtig von der Maschine wegziehen und den Nähfuß senken. Zu Nähen beginnen und dabei den Stoff in der Nut führen. Ihn hierzu anheben und leicht nach links halten. (2)

Sewing on lace and elastic, darning, mending, reinforcing edges.

Set the machine as illustrated.

Place patch in position. The stitch length can be shortened to produce very close stitches. (1)

When mending tears, it is advisable to use a piece of backing fabric to reinforce. The stitch density can be varied by adjusting the stitch length. First sew over the center and then overlap on both sides. Depending on the type of fabric and damage, sew between 3 and 5 rows. (2)

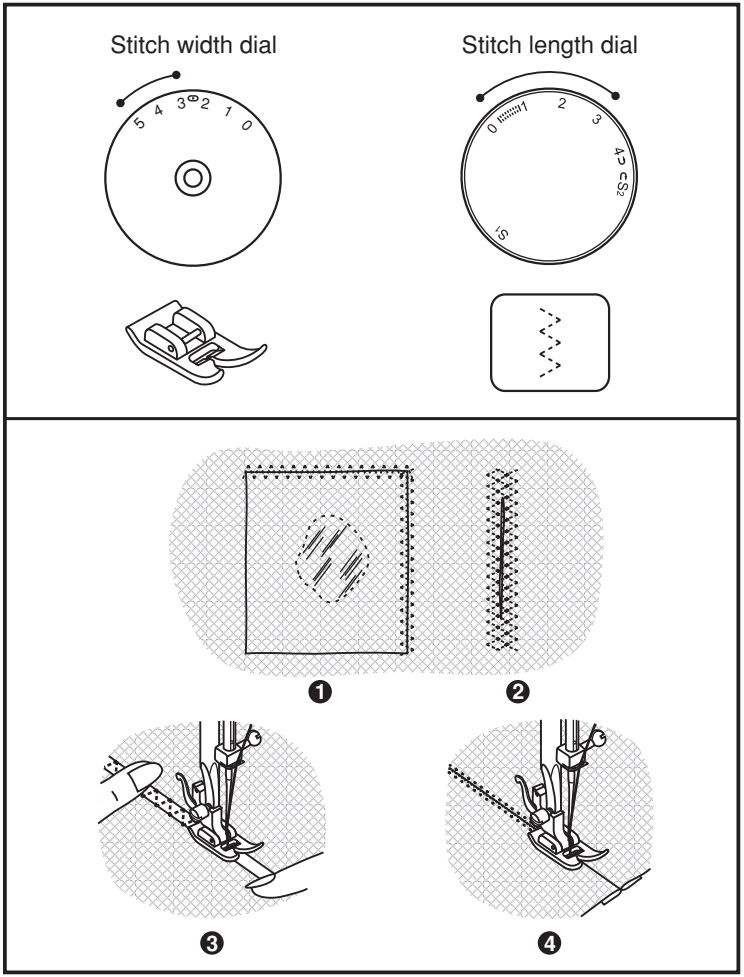
Sewing elastic

1. Place the elastic on the fabric.
2. As you sew, stretch the elastic both in the front and behind the presser foot as shown in fig. (3)

Joining fabric

The elastic stitch can be used to join two pieces of fabric together and is very effective when sewing knitted fabrics. If nylon thread is used, the stitch will not be visible.

1. Place the edges of the two pieces of fabric together and center them under the presser foot.
2. Sew them together using the elastic stitch taking care to keep the two fabric edges close together as shown in fig. (4)



F Point zig-zag cousu

Pose d'élastique et de dentelle, ravaudage, racommodage de dechirures, renforcement de bords.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

Poser le morceau d'étoffe sur le tissu endommagé. (1)

Pour le raccommodage de déchirures, il est conseillé de placer un tissu de renforcement sur l'envers. Commencer par coudre sur le milieu, puis coudre sur les deux côtés. Selon le genre de tissu et la nature des dommages, faire 3 à 5 passages. (2)

Poser un élastique

1. Placez l'élastique sur le tissu.
2. Lors de la couture, maintenez fermement l'élastique à l'arrière et à l'avant du pied, comme montré sur le dessin (3).

Assembler

Le point élastique est conseillé pour assembler deux ouvrages ensemble, surtout lorsque le l'ouvrage en question est du tricot.

1. Placez les deux ouvrages côte à côte et centrez les sous le pied de biche.
2. Coudre à l'aide du point élastique en prenant soin de bien maintenir les deux ouvrages bord à bord.

DE Zickzack in 3 Stufen

Nähen auf Spitzen und Gummibändern, Stopfen, Aufnähen von Flecken, Verstärkung von Rändern.

Die Nähmaschine der Abbildung gemäß einstellen.

Das Teil positionieren. Durch Verkürzung der Stichlänge können die Stiche sehr dicht nebeneinander angebracht werden. (1)

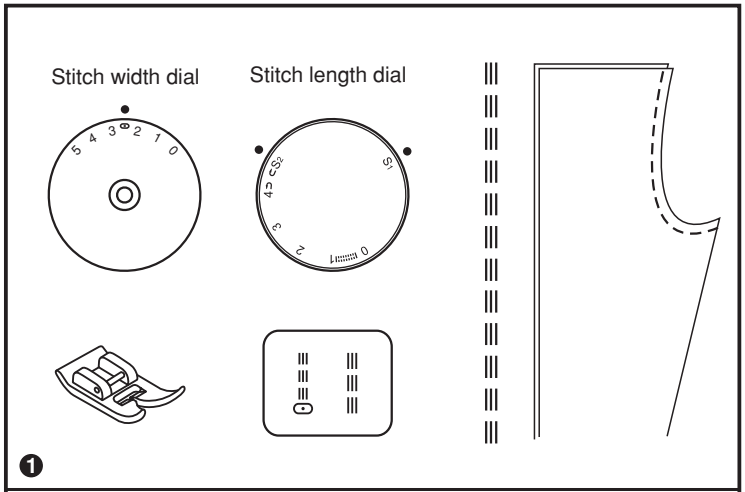
Zum Stopfen eines Risses wird empfohlen, die Rückseite mit einem Stoffstück zu verstärken. Durch Änderung der Stichlänge können die Stiche mehr oder weniger dicht nebeneinander angebracht werden. Zunächst in der Mitte und dann über die beiden Seiten nähen. Entsprechend der Art des Stoffs und der Schäden sind 3 bis 5 Stichreihen zu nähen. (2)

Triple straight stitch: (1)

For hardwearing seams.

Turn the stitch length dial to "S1" or "S2".

The machine sews two stitches forwards and one stitch backwards. This gives triple reinforcement.



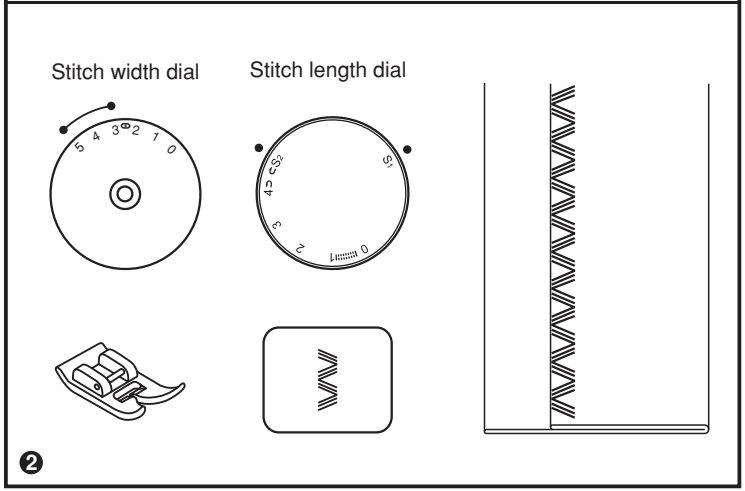
Triple zig-zag: (2)

For hardwearing seams, hems and decorative seams.

Turn the stitch length dial to "S1" or "S2".

Adjust the stitch width dial to between "3" and "5".

Triple zig-zag is suitable for firm fabrics like denim, corduroy, etc.



F Sélection des points

Triple point droit: (1)

Pour coutures à toute épreuve.

Placer sur position "S1" ou "S2" le bouton pour longueur de point.

Placer le bouton pour largeur de point en position "0".

La machine effectue deux points en avant et un point en arriére ce qui permet d'obtenir une couture a triple renfort.

Point zigzag triple: (2)

Pour coutures à toute épreuve, ourlets et coutures décoratives.

Placer sur position "S1" ou "S2" le bouton pour longueur de point.

Placer le bouton pour largeur de point entre les positions 3-5.

Le triple point zigzag convient pour les tissus résistants tels que jeans, velours côtelé, etc.

DE Dreifach Stiche

Dreifach-Geradstich für Strapaziernähte. (1)

Stichwahl " " oder " " wählen.

Stichlängenknopf auf "S1" oder "S2" drehen.

Die Maschine näht zwei Stiche vorwärts und einen Stich zurück.

Dies ergibt eine 3fache Verstärkung.

Dreifach-Zickzack-Stich: (2)

Stichwahl " " wählen.

Für Strapaziernähte und Säume sowie Ziernähte.

Stichlängenknopf auf "S1" oder "S2" drehen.

Stichbreitenknopf zwischen "3" und "5" stellen. (für dreiknopfmodell)

Dreifach-Zickzack-Stich eignet sich für feste Stoffe, wie Jeans, Kordsamt usw.

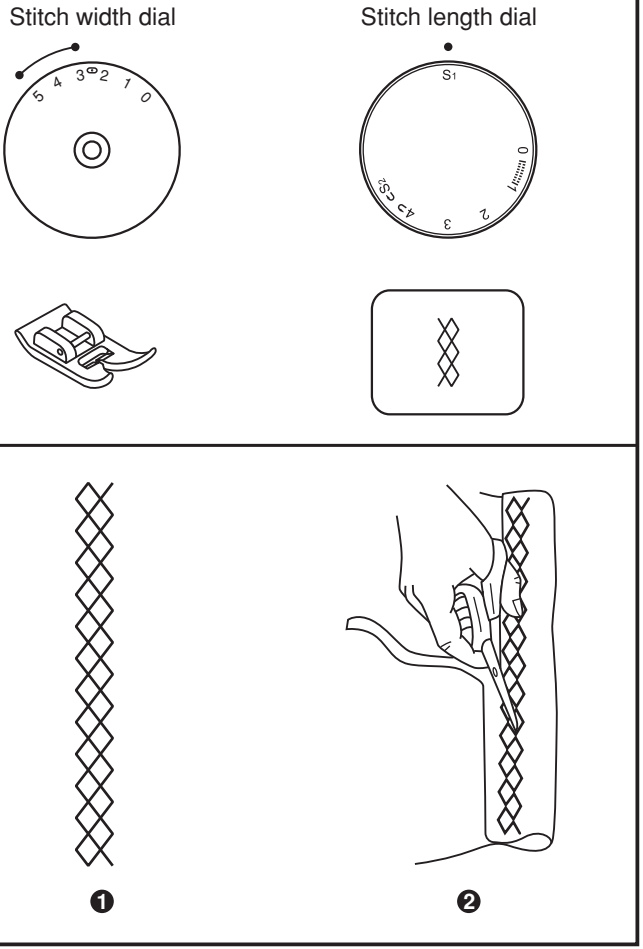
EN Smocking stitch

Seams, hems, T-shirts, underwear, etc.

Set the machine as illustrated.

This stitch can be used for all types of jersey as well as for woven fabrics. (1)

Sew at 1cm (1/4") from the fabric edge and trim the surplus fabric. (2)



F Point nid d'abeille

Coutures, ourlets, T-shirts, sous-vêtements, etc.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

Ce point peut être utilisé pour différents types de jersey (tricot) ainsi que pour les étoffes tissées. (1)

Coudre l'ourlet à env. 1 cm du bord coupé, puis couper le surplus de tissu. (2)

DE Stretch-Stich

Verbindungen, Säume, T-Shirts, Unterkleidung, usw..

Die Nähmaschine der Abbildung gemäß einstellen.

Dieser Stich kann für alle Arten von Jersey, sowie für gewebte Stoffe verwendet werden. (1)

Einen cm vom Stoffrand nähen und überschüssigen Stoff abschneiden. (2)

Sewing with the cording foot

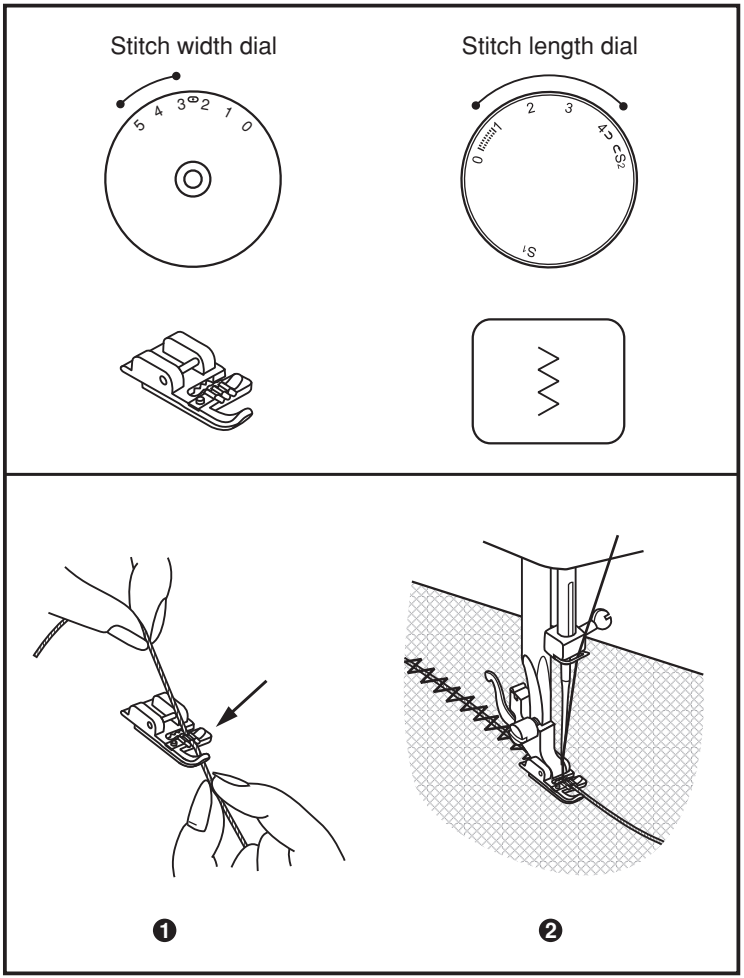
* The cording foot is an optional accessory not supplied with your machine.

Decorative effects, cushions, tablecloths, etc.

Set the machine as illustrated.

Various stitches are suitable for sewing on cord, e.g. Zig-zag, Triple zig-zag, decorative stitches.

Insert the cord between the spring covering the cord groove and the foot. The cord should run in the groove. One, two or three cords can be sewn on. The stitch width is adjusted according to the number of cords and the stitch selected. (1/2)



F Coudre avec le pied pour cordonnet

* Le pied pour cordonnet est un accessoire optionnel qui n'est pas fourni avec votre machine.

Décorations, coussins, nappes etc.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

On peut utiliser divers points tels le zigzag, le triple zigzag, points décoratifs, etc.

Faire passer les fils dans le ressort de guidage puis les disposer vers l'arrière, sous le pied-de-biche. Veiller à ce que les fils se trouvent dans les rainures (tenir compte de l'épaisseur du cordonnet). Le pied pour cordonnet permet de coudre un, deux ou trois fils. La largeur de point varie en fonction du nombre de fils et du point choisi. (1/2)

DE Nähen mit Kordelfuß

* Der Kordelfuß ist ein Zubehörteil, dass nicht mit der Maschine mitgeliefert wird.

Verzierungen, Kissen, Tischdecken und ähnliches.

Die Nähmaschine gemäß der Abbildung einstellen. Zum Nähen von Kordeln können verschiedene Stiche verwendet werden, zum Beispiel Zickzack, Dreifach-Zickzack oder Zierstiche.

Die Kordel zwischen der die Nut überdeckenden Feder und dem Fuß einführen. Die Kordel muss in der Nut laufen. Es können eine, zwei oder drei Kordeln genäht werden. Die Stichbreite wird in Abhängigkeit von der Anzahl der Kordeln und dem gewählten Stich eingestellt (1/2).

* The darning foot is an optional accessory not supplied with your machine.

Set the machine as illustrated.

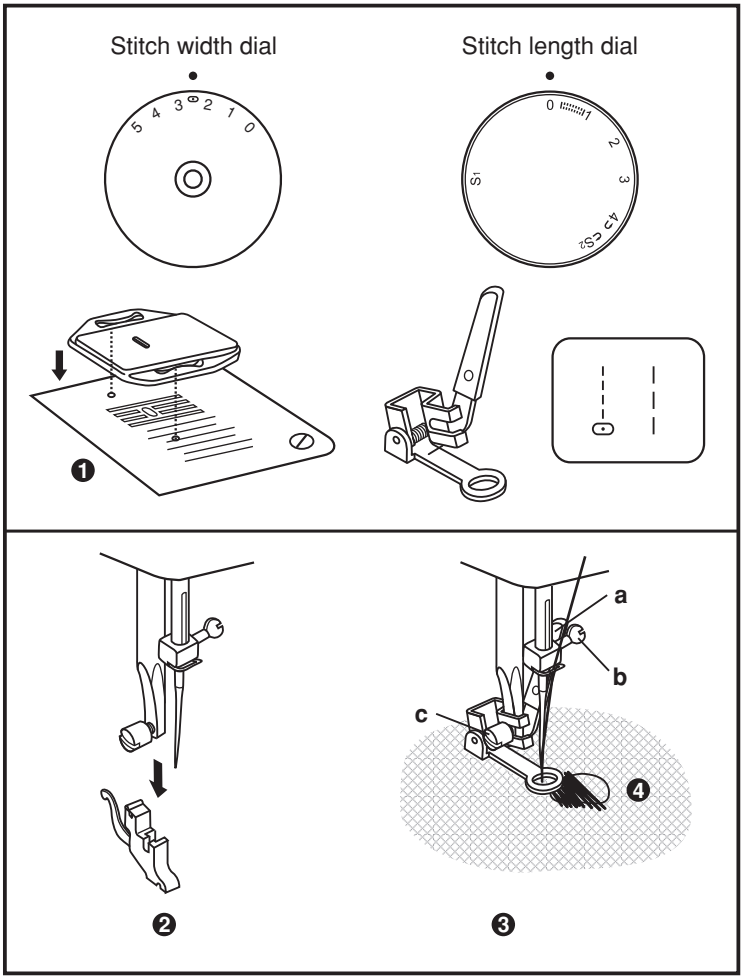
Install the darning plate. (1)

Remove the presser foot holder. (2)

Attach the darning foot to the presser foot holder. The lever (a) should be behind the needle clamp screw (b). Press the darning foot on firmly from behind with your index finger and tighten the screw (c). (3)

First sew round the edge of the hole (to secure the threads). (4) First row: Always work from left to right. Turn work by 1/4 and oversew.

A darning ring is recommended for easier sewing and better results.



F Reprise

* Le pied à repriser est un accessoire optionnel qui n'est pas fourni avec votre machine.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.
Placer la plaquette de prisage sur la plaque aiguille. (1)

Retirer le support de pied-de-biche. (2)

Fixer le pied à repriser à la barre. Le levier (a) doit se trouver derrière, au dessus de la vis de fixation de l'aiguille (b). Avec l'index, appuyer fermement par l'arrière sur le pied à repriser, puis serrer la vis (c). (3)

Commencer par coudre tout autour du trou (pour empêcher les mailles de filer). (4)
Première rangéé Travailler toujours de gauche à droite.
Tourner l'ouvrage d'un quart et finir la reprise.

Pour obtenir un meilleur résultat, nous conseillons d'utiliser un tambour à repriser.

DE Stopfen

* Der Stopffuß ist ein Zubehörteil, dass nicht mit der Maschine mitgeliefert wird.

Die Nähmaschine gemäß der Abbildung einstellen.

Die Greiferabdeckplatte montieren. (1)

Den Nähfuß entfernen. (2)

Den Stopffuß auf der Nähfußhalterung montieren. Der Hebel (A) muss sich hinter der Spannschraube der Nadel befinden (B). Den Stopffuß fest mit dem Zeigefinger von hinten eindrücken und die Schraube (C) festziehen. (3)

Zunächst um den Rand des Lochs nähen (um alle Fäden zu verwahren). (4)

Erste Reihe: Immer von links nach rechts arbeiten. Das Nähwerk um eine Vierteldrehung schwenken und darübernähen.

Zur Erleichterung des Nähens und zur Verbesserung des Ergebnisses wird die Verwendung eines Stopfrings empfohlen.

Set the machine as illustrated.

Shell hem (1)

For decorative edges.

Suitable for edges on sheer, fine and stretch fabrics. The larger stitch should go just over the edge of the fabric to create the shell effect.

- This stitch requires a tighter thread tension than normal.
- Place the fabric under the presser foot so that it will be sewn along the bias with the straight stitches sewn on the seamline and the zigzag stitches sewn slightly over the folded edge.
- Sew at a slow speed.

Rampart (2)

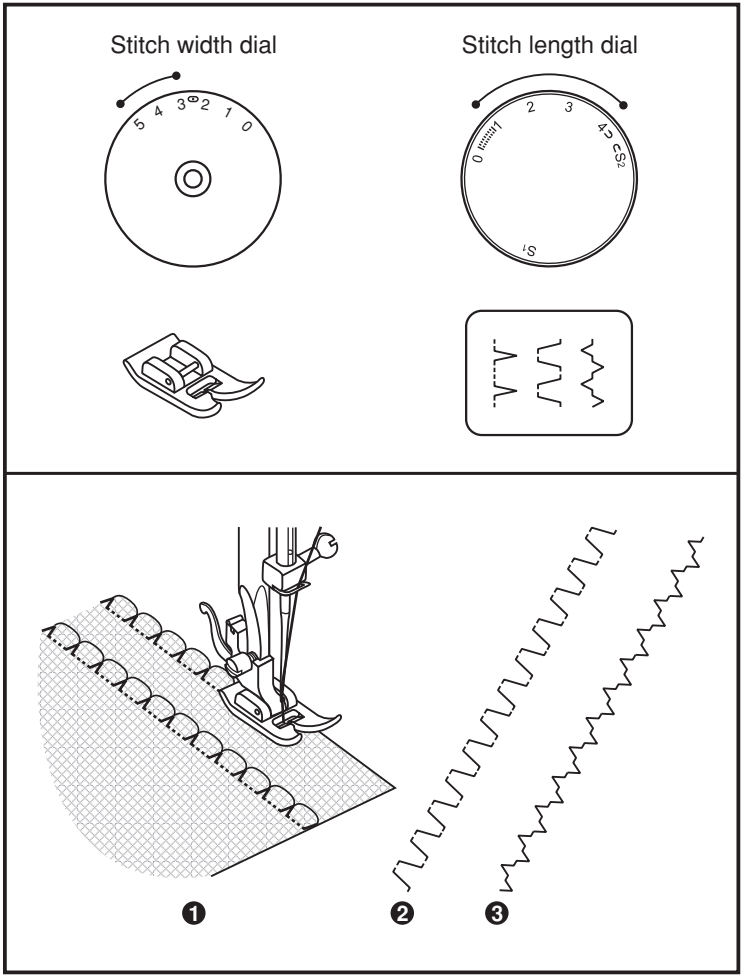
For flat joining seams, sewing on elastic, visible hems.

This stitch can be used for firm, thicker fabrics.

Bridging (3)

For seams, place mats, tablecloths.

Decorative joining seam for a fagoted effect. Gathering with cord or shirring elastic.



F Points utilitaires

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

La largeur et la longueur des points peuvent être adaptées à la nature des tissus.

Point coquille pour ourlets (1)

Pour renforcements décoratifs de bords.

Convient pour bordures de matériaux minces, stables ou élastiques. Le grand point devrait déborder trés légèrement du tissu, pour donner cet effet de coquille.

Point de fronces (2)

Pour ourlets, sets nappes.

Coutures trés décoratives avec effet d'ourlet à jours. Réalisation des rangées avec du fil normal ou du fil élastique.

Point universel (3)

Pour coutures de raccords plates, coutures de bandes élastiques, ourlets visibles.

Ce point permet de travailler sur divers matériaux stables ou à mailles.

DE Praktische Stiche

Die Nähmaschine wie in der Abbildung (1) gezeigt einstellen.

Die Stichlängen-Einstellung dem verwendeten Stoff gemäß regeln.

Muschelsaum (1)

Für Zierränder.

Für Ränder transparenter, dünner und dehnbarer Stoffe geeignet. Der breiteste Stich muss gerade über den Stoffrand reichen, um die Muschenwirkung zu schaffen.

Zinnen (2)

Für flache Verbindungen, Nähen auf Gummibändern, sichtbare Säume.

Dieser Stich kann für stärkste und dickste Stoffe verwendet werden.

Klammern (3)

Für Verbindungen, Servietten, Tischtücher.

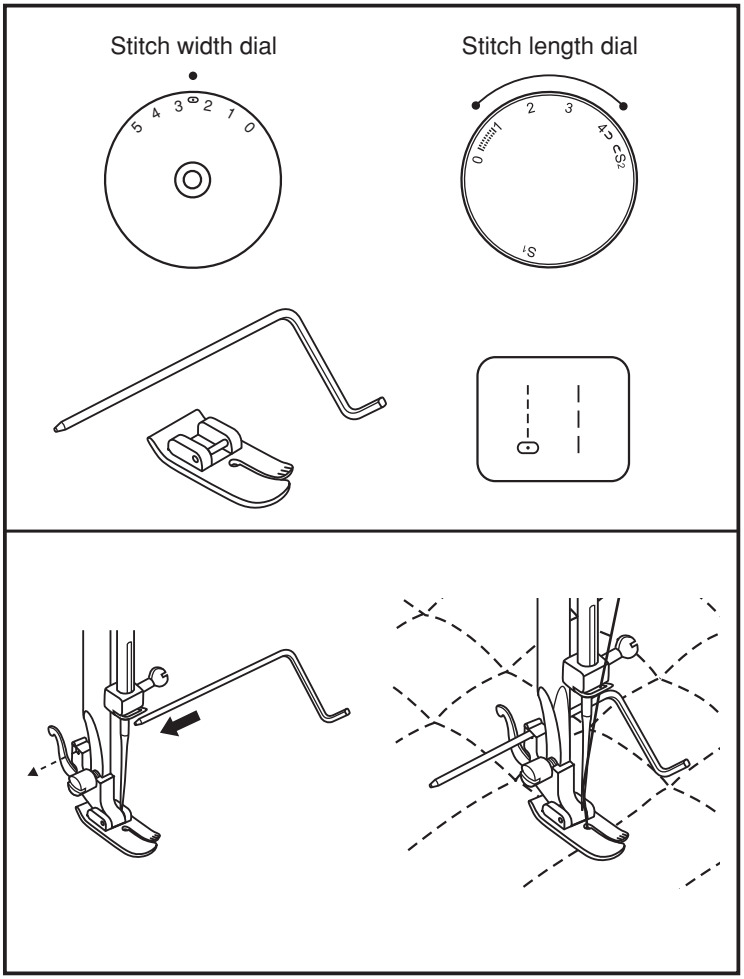
Locker wirkende Zierverbindungen. Fältelungen mit Kordel oder Gummizug.

* The quilting foot is an optional accessory not supplied with this machine.

Set Pattern Selector as illustrated.

Insert the edge/quilting guide in presser foot holder and set the space as you desired.

Move the fabric over and sew successive rows with the guide riding along on the previous row of stitching.



F Matelassage

* Le pied pour quilt est un accessoire optionnel qui n'est pas vendu avec cette machine.

Régler la machine comme indiqué sur le schéma.

Insérez le guide de matelassage dans le support de pied presseur et réglez l'espace selon vos désirs.

Faites avancer le tissu et cousez des rangs successifs en faisant passer le guide tout au long du rang de points précédent.

DE Steppen

* Der Quiltfuß ist ein Zubehörteil, dass nicht mit der Maschine mitgeliefert wird.

Die Stichwahl der Abbildung gemäß einstellen.

Die Steppführung in die Nähfußhalterung einführen und den Abstand wunschgemäß einstellen.

Den Stoff vorlaufen lassen und aufeinanderfolgende Reihen nähen, wobei die Führung längs der vorangehenden Stichreihe zu führen ist

* The gathering foot is an optional accessory not supplied with this machine.

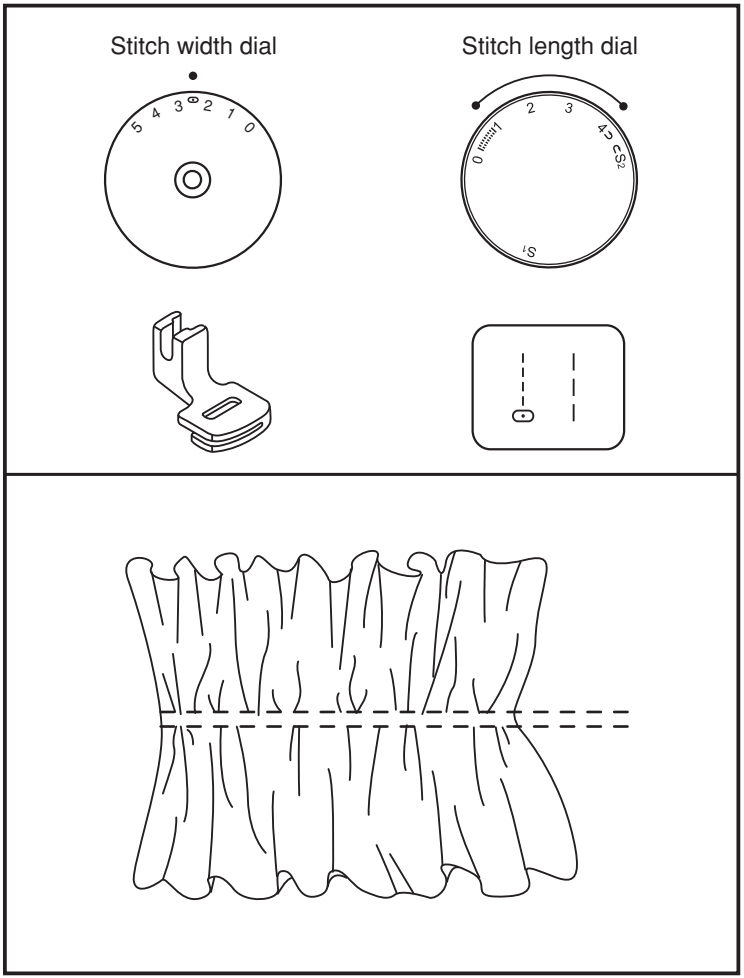
Set the Pattern Selector as illustrated.

1. Attach the gathering foot.

2. Sew a single row or multiple rows of straight stitches. Pull the Lower thread to gather more of the material.

3. If more gathering in required, loosen the upper thread (to about 2) so that the lower thread lies on the under side of the material.

4. Pull the lower thread to gather more of the material.



F Fronçage

* Le pied fronceur est un accessoire optionnel qui n'est pas vendu avec cette machine.

Réglez le sélecteur de point comme illustré.

1. Montez le pied fronceur.

2. Cousez un seul rang ou plusieurs rangs de points droits. Tirez le fil inférieur pour faire froncer plus le tissu.

3. S'il faut faire froncer encore plus, détendez le fil supérieur (jusqu'à 2 environ) de manière à ce que le fil inférieur passe sur l'envers du tissu.

4. Tirez le fil inférieur pour faire froncer plus le tissu.

DE Fälteln

* Der Kräuselfuß ist ein Zubehörteil, dass nicht mit der Maschine mitgeliefert wird.

Die Stichwahl entsprechend nebenstehender Abbildung regeln.

1. Den Fältelfuß montieren.

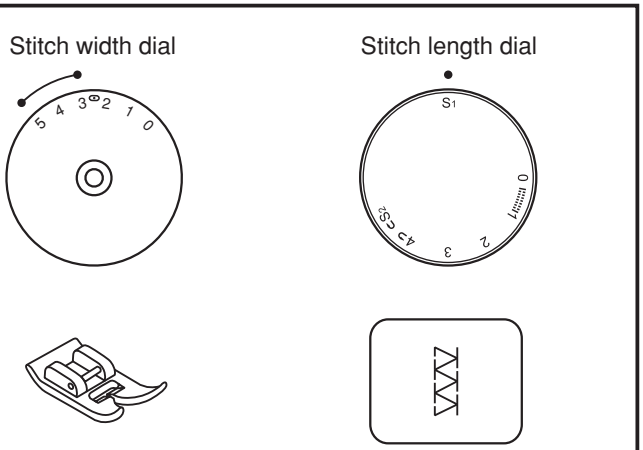
2. Eine einzige oder mehrere Reihen gerader Stiche nähen. Den Unterfaden ziehen, um den Stoff stärker zu fälteln.

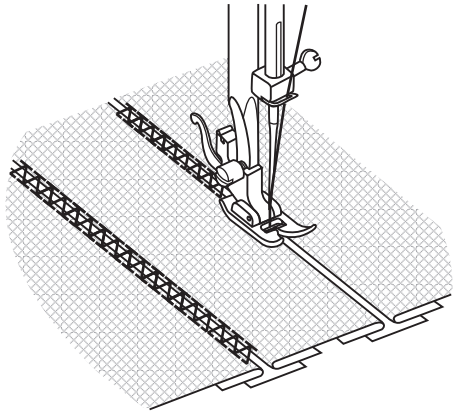
3. Soll noch stärker gefältelt werden, so ist der Oberfaden zu lockern (bis zu ungefähr 2), so dass der Unterfaden auf der Rückseite des Stoffs austritt.

4. Den Unterfaden ziehen, um den Stoff stärker zu fälteln.

These stitches are used to join two pieces of fabric while leaving a space between their edges.

1. Fold over the edges of the two pieces of fabric for the hem and baste the edges to a thin piece of paper leaving a small space between them.
2. Set the Pattern selector as illustrated. Turn the stitch length dial to "S1".
3. Stitch along the edge, pulling both threads slightly when beginning to sew.
   * Use thicker than normal threads for sewing.
4. After sewing, remove the basting and the paper. Finish by tying knots on the reverse side at the beginning and the end of the seams.





F Patchwork

Ces points sont destinés à unir deux pièces de tissu tout en laissant un espace libre entre les deux rebords.

1. Pliez les rebords pour former un ourlet et bâtissez les bords sur une fine feuille de papier en laissant un petit espace libre entre les deux.

2. Placez la sélection de motif sur " ".
   Placer sur position "S1" le bouton pour longueur de point.

3. Cousez le long du rebord en tirant les deux fils de côté au début de la couture. Utilisez un fil plus épais que les fils standards habituels.

4. Eliminez les surfils et le papier après la couture. Nouez les fils (début et fin de couture) sur l'envers pour arrêter.

DE Patchwork

Diese Stiche werden verwendet, um zwei Stoffstücke zu verbinden und dabei einen leichten Zwischenraum zwischen ihnen zu lassen.

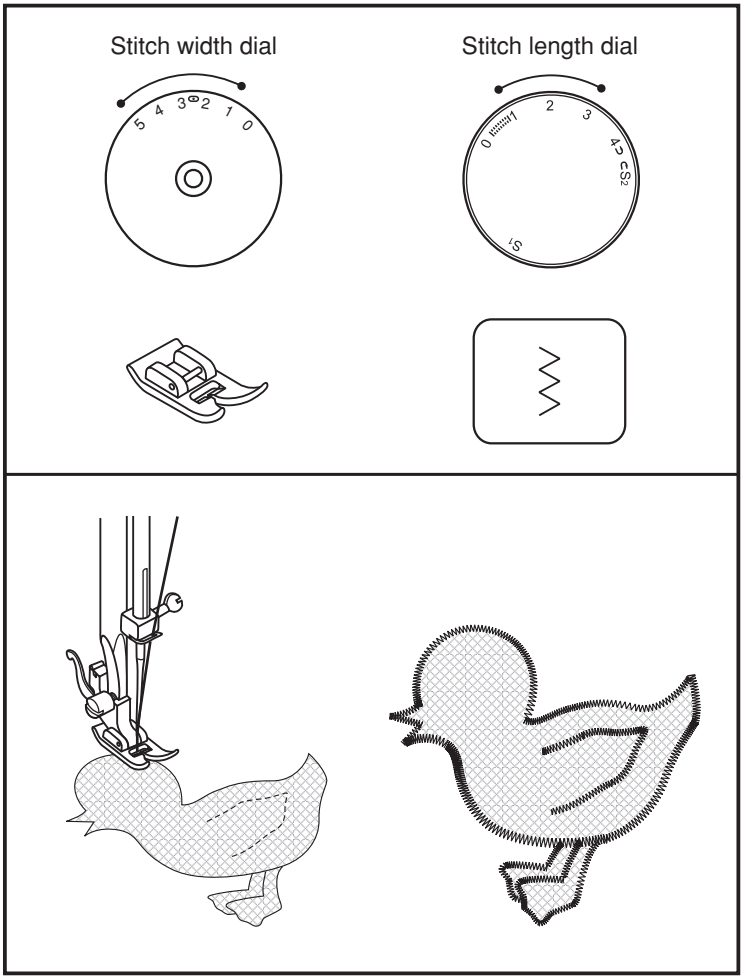
1. Die Ränder der beiden Stoffstücke für den Saum zurückschlagen und auf einem dünnen Papierstück festheften, wobei zwischen ihnen ein kleiner Abstand zu lassen ist.

2. An der Stichwahl die Position " " einstellen.
   Die Stichlängen-Einstellung auf "S1" stellen.

3. Längs des Rands einstechen und beim Beginn des Nähens leicht an den beiden Fäden ziehen.
   * Zum Nähen einen etwas dickeren Faden als für normale Arbeiten wählen.

4. Nach Beenden des Nähens die Heftung und das Papier entfernen. Zum Abschluss am Anfang und am Ende der Verbindung auf der Rückseite Knoten anbringen.

- Turn stitch length dial to the desired length.
- Turn pattern selector dial to small zig zag width.
- Cut out the applique design and baste it to the fabric.
- Sew slowly around the edge of the design.
- Trim excess material outside the stitching. Make sure not to cut any stitches.
- Remove the basting thread.
- Tie top and bottom thread under the applique to avoid unraveling.



F Applique

- Tournez la molette de longueur de point sur la longueur désirée.
- Amenez le cadran du sélecteur de points sur un zigzag de faible largeur.
- Découpez le motif de l'applique et bâtissez-le sur le tissu.
- Cousez lentement tout autour du motif.
- Coupez l'excédent de matériau en-dehors de points. Prenez garde à ne pas couper de points.
- Enlevez le fil du bâti.
- Nouez les fils supérieur et inférieur sous l'applique de manière à éviter tout effilochage.

DE Aufnähen

- An der Stichlängen-Einstellung die gewünschte Länge wählen.
- An der Stichwahlscheibe einen Zickzackstich geringer Breite wählen.
- Das aufzunähende Muster ausschneiden und auf dem Stoff auflegen und festheften.
- Langsam um das Muster nähen.
- Das außerhalb der Stiche gelegene überschüssige Material abschneiden. Darauf achten, nicht in die Stiche zu schneiden.
- Den Heftfaden entfernen.
- Ober und Unterfaden unter dem Aufnähstück verknoten, um jegliches Austreten zu vermeiden.

EN Twin needle (optional)

- Turn stitch length dial to the desired stitch length.

- Turn stitch selector to straight stitch, center needle position.

- For twin needle sewing, insert the extra spool pin into the hole on top of the machine.

- Make sure that the two threads used to thread the twin needle are of the same weight. You can use one or two colors.

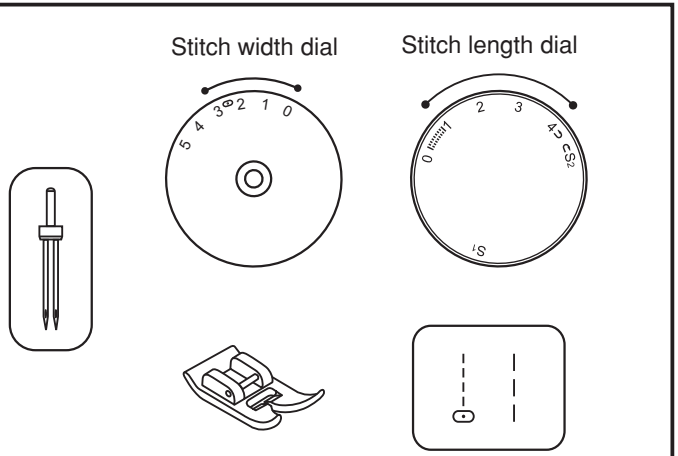
- Insert the twin needle in the same way as single needle. Flat side of needle should face away from you.

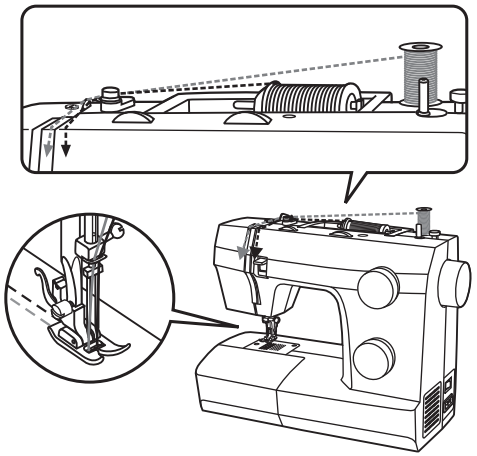
- Follow instructions for single needle threading. Thread each needle separately.

Please note:

When sewing with twin needle, always proceed slowly, and make sure to maintain a low speed to insure quality stitching.

When using twin needle on zig-zag make sure the stitch width dial is set between "0" and "3". Do not use twin needle at setting above "3" (for 3-dial model).





F Aiguille double (optionnel)

- Réglez la longueur de point comme souhaité.
- Réglez le bouton de sélection sur le point droit, et centrez la position d'aiguille.
- Pour coudre à l'aide de l'aiguille double, insérez la tige porte bobine supplémentaire, dans le trou situé sur le dessus de la machine.
- Assurez vous que les deux fils utilisés, sont de même grosseur.
- Insérez l'aiguille double de la même manière qu'une aiguille simple. Le coté plat de l'aiguille doit toujours être placé vers l'arrière de la machine.
- Enfilez les aiguilles séparément de la même manière que pour une aiguille simple.

Note :

Pour la couture avec une aiguille double, il est fortement conseillé de coudre lentement. Assurez vous de maintenir une vitesse réduite pour une réalisation de qualité.

Pour la couture avec une aiguille double en point zig zag, réglez la largeur de points entre "0" et "3". Ne pas utiliser d'aiguille double avec un réglage de largeur supérieur à "3" (pour les modèles à 3 boutons)

DE Doppelnadel (Option)

Maschine wie abgebildet einstellen.

Mittlere Nadelposition wählen.

Die Stichlänge je nach Bedarf wählen.

- Darauf Achten, daß die zwei verwendeten Fäden die gleiche Dicke aufweisen. Die Fäden können gleichfarbig sein oder unterschiedliche Farbe aufweisen.

- Die Doppelnadel wie normale Nadel einsetzen. Die flache Kolbenseite muß hinten sein.

Achtung:

Beim Einsatz der Doppelnadel immer langsam nähen, um die Stichqualität zu gewährleisten.

Beim Einsatz der Doppelnadel für Zickzack-Stich den Stichbreitenknopf nur zwischen "0" und "3" stellen. (für dreiknopfmodell)

*Über "3" könnte zu Nadelbruch führen.

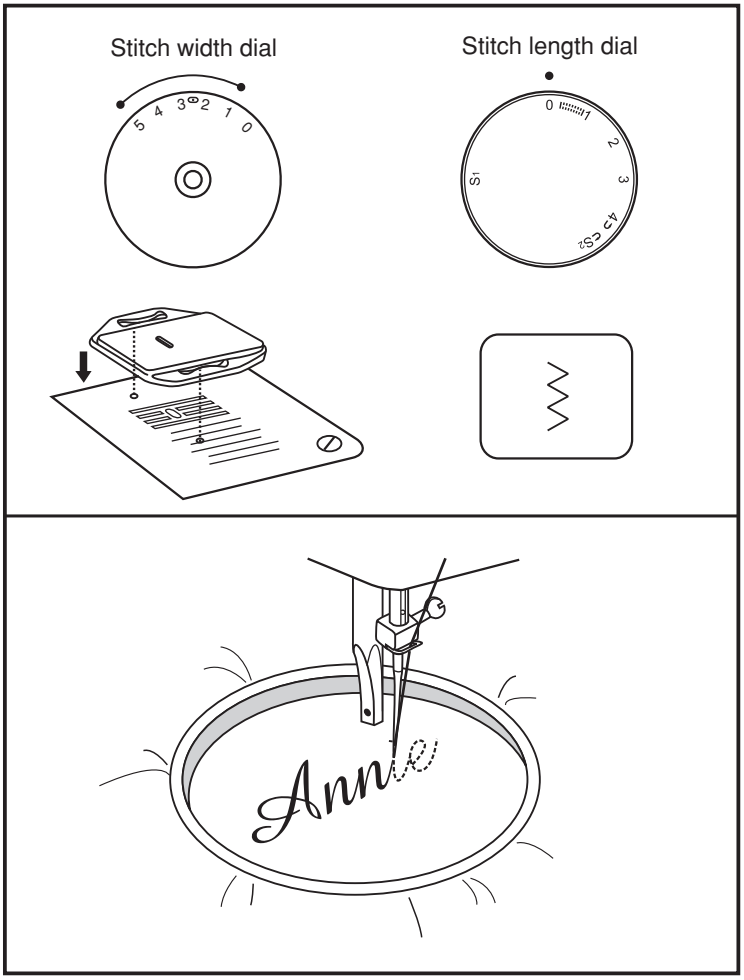
Monogramming and embroidering with embroidery hoop*

- Set the machine as illustrated above.
- Remove the presser foot and the presser foot holder.
- Attach the darning plate.
- Lower presser foot lever before starting to sew.
- Adjust the stitch width according to the size of lettering or design.

Preparation for Monogramming and Embroidering

- Draw the desired lettering or design on the right side of the fabric.
- Stretch the fabric between embroidery hoop as firmly as possible.
- Place the fabric under the needle. Make sure the presser foot bar is down in its lowest position.
- Turn the balance wheel towards you to bring up the lower thread through the fabric. Sew a few securing stitches at the starting point.
- Hold the hoop with thumb and forefingers of both hands while pressing the material with the middle and third fingers and supporting the outside of hoop with smaller finger.

* Embroidery hoop not included with machine.



F Réalisation de monogrammes et broderie avec cercle à broder*

- Réglez la machine comme illustré ci-contre.
- Déposez le pied presseur et son support.
- Montez la plaque couvre-entraînement.
- Abaissez le levier releveur de pied presseur avant de commencer à coudre.
- Ajustez la largeur du point en fonction de la taille des lettres ou du motif.

Préparation en vue de la réalisation d'un monogramme et d'une broderie

- Dessinez les lettres ou le motif désiré sur l'envers du tissu.
- Tendez le tissu le plus possible sur le cercle à broder.
- Placez le tissu en dessous de l'aiguille. Assurez-vous que le montant du pied presseur est descendu à sa position la plus basse.
- Tournez la commande d'équilibrage vers vous de manière à faire remonter le fil inférieur à travers le tissu. Cousez quelques points d'arrêt au point de départ de la broderie.
- Maintenez le cercle à broder au moyen du pouce et de l'index de chaque main, tout en appuyant sur le tissu avec le majeur et l'annulaire et en soutenant l'extérieur du cercle avec l'auriculaire.

* Le cercle à broder n'est pas fourni avec la machine.

DE Stickereien mit Stickrahmen*

Abdecken der Greifer des Antriebs

- Die Nähmaschine entsprechend nebenstehender Abbildung einstellen.
- Den Nähfuß und seine Halterung abbauen.
- Die Greiferabdeckplatte montieren.
- Vor Beginn des Nähens den 2-Positions-Nähfußheber senken.
- Die Stichbreite der Breite von Buchstaben oder Muster entsprechend einstellen.

Vorbereitungen zur Erstellung eines Zeichens oder einer Stickerei

- Die gewünschten Buchstaben oder Muster auf der Rückseite des Stoffs aufzeichnen.
- Den Stoff auf dem Stickrahmen möglichst stark spannen.
- Den Stoff unter die Nadel platzieren. Sicherstellen, dass das Nähfußbein auf seine tiefste Position herabgefahren ist.
- Die Ausgleichbedienung zum Benutzer hin von der Maschine weg drehen, so dass der Unterfaden durch den Stoff angehoben wird. Am Anfangsstich der Stickerei einige Verwahrungsstiche nähen.
- Den Stickrahmen mit Daumen und Zeigefinger jeder Hand festhalten und dabei mit Mittel- und Ringfinger auf den Stoff drücken und den Außenrand des Rahmens mit dem kleinen Finger abstützen.

* Der Stickrahmen wird nicht mit der Nähmaschine geliefert.

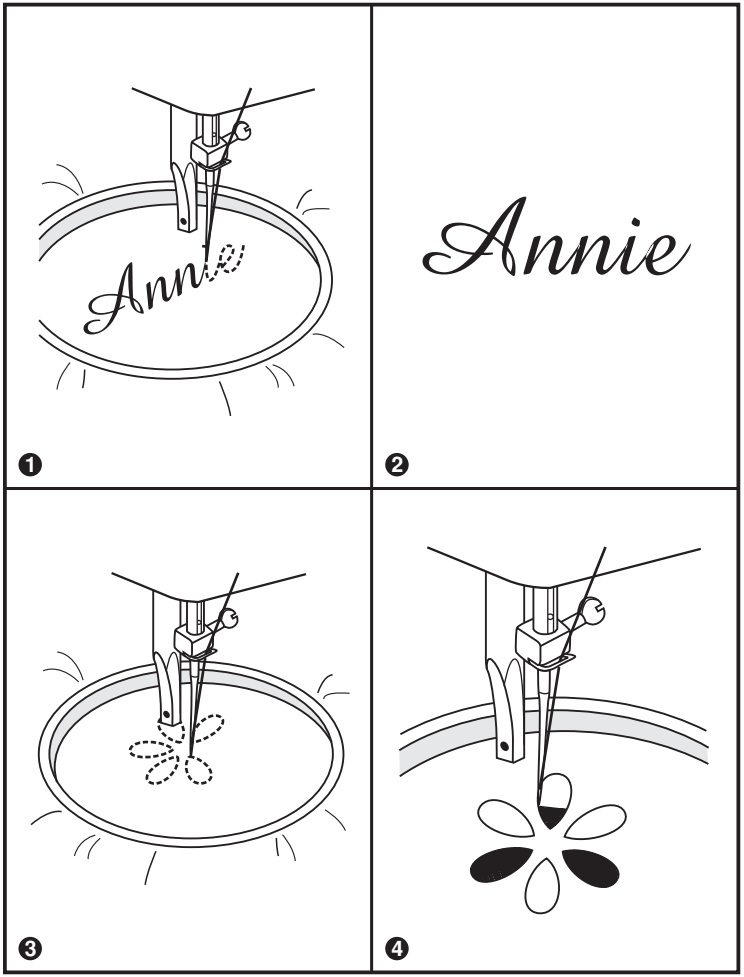
Monogramming

1. Sew, moving the hoop slowly along the lettering at a constant speed.
2. Secure with a few straight stitches at the end of the last letter.

Embroidering

1. Stitch the outline of the design by moving the embroidery hoop.
2. Fill in the design working from the outline of the design to the inside and from the inside to the edge of the outline until the design is completely filled in. Keep the stitching close together.

   * A long stitch is made by moving the hoop rapidly and a short stitch is made by moving it slowly.
3. Secure with a few Straight Stitches at the end of the design.



F Réalisation de monogrammes et broderie avec cercle à broder*

Monogrammes

1. Cousez en déplaçant lentement le cercle selon le tracé des lettres à vitesse constante.
2. Une fois la dernière lettre achevée, arrêtez en cousant quelques points droits.

Broderie

1. Piquez le contour du motif en déplaçant le cercle à broder.
2. Remplissez le motif en partant de son contour en allant vers l'intérieur et de l'intérieur vers l'extérieur jusqu'à ce que le remplissage soit complet. Faites des points très proches les uns des autres.

   * On réalise un point long en déplaçant le cercle rapidement et un point court en le déplaçant lentement.
3. Arrêtez au moyen de quelques points droits à la fin du motif.

DE Stickereien mit Stickrahmen*

Zeichen

1. Nähen und dabei den Rahmen entsprechend der Form der Zeichen mit konstanter Geschwindigkeit verschieben.
2. Nach Beenden des letzten Zeichens den Faden durch Nähen einiger gerader Stiche verwahren.

Stickerei

1. Den Umriss des Musters durch Verschieben des Stickrahmens anstechen.
2. Das Muster ausgehend von seiner Umfangslinie zum Innern hin und dann wieder von Innen nach außen bewegen, bis das entsprechende Teil vollständig gefüllt ist. Die einzelnen Stiche sehr eng nebeneinanderlegen.

   * Zur Durchführung eines langen Stichs wird der Rahmen schnell und zur Durchführung eines kurzen Stichs langsam verschoben.
3. Nach Fertigstellung des Musters den Faden mittels einiger gerader Stiche verwahren.

EN The walking foot accessory

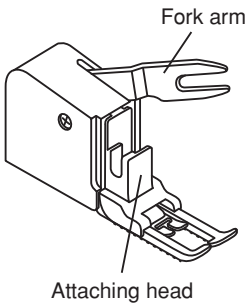
* The walking foot accessory is optional. It is not included with this machine.

Always try to sew first without the walking foot accessory which should be used only when necessary.

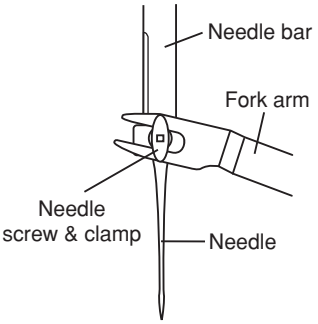
It is easier to guide the fabric and you have a better view of the seam when using the standard, regular foot on your machine. Your sewing machine offers excellent stitch quality on a wide range of fabrics from delicate chiffons to multiple layers of denim.

The "Walking foot" accessory equalizes the feeding of the upper and lower layers of fabric and improves the matching of plaids, stripes and patterns. This foot helps to prevent uneven feeding of very difficult fabrics.

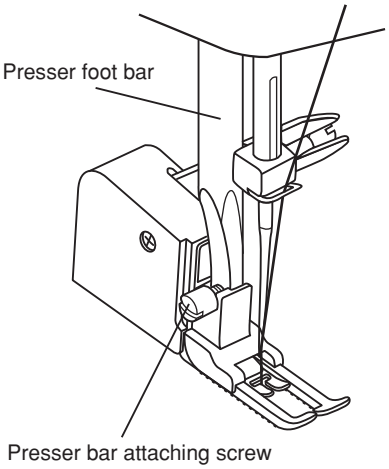
1. Lift the presser foot bar.
2. Remove the "foot holder" by opening counter clockwise the presser bar attaching screw. (3)
3. Attach the "walking foot" to the machine in the following way.
   I) The fork arm should fit into the needle screw and clamp. (2)
   ii) Slide the plastic "attaching head" from your left to right so that it is fitted into the "presser foot bar".
   iii) Lower the "presser foot bar".
   iv) Replace and tighten clockwise the "presser bar attaching screw".
4. Make sure both the "needle screw" and the "presser bar attaching screw" are tightly secured.
5. Draw the bobbin thread up and place both the bobbin thread and the needle thread behind the walking foot attachment.



❶



❷



❸

F Pied à double entraînement

* Le pied à double entraînement est un accessoire disponible en option. Il n'est pas fourni d'origine avec la machine.

Essayez toujours de coudre tout d'abord sans le pied à double entraînement; celui-ci ne doit être utilisé qu'en cas d'absolue nécessité.

En effet, il est plus facile de guider le tissu et vous avez une meilleure vision de l'assemblage lorsque vous vous servez du pied standard normalement monté sur la machine. Celle-ci permet de réaliser des travaux d'excellente qualité sur un vaste éventail de tissu allant des mousselines les plus délicates à la toile de jeans en plusieurs épaisseurs.

Le pied à double entraînement disponible en option égalise l'avance des couches supérieure et inférieure de tissu et améliore la mise en regard des carreaux, rayures et autres motifs. Ce pied contribue à empêcher une avance irrégulière des tissus très difficiles.

1. Relevez le montant du pied presseur.
2. Déposez le "support de pied" en tournant la vis de fixation sur le montant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. (3)
3. Fixez le pied à double entraînement à la machine en procédant comme suit:
   i) Le bras fourchu doit s'engager dans le dispositif de serrage à vis de l'aiguill. (2)
   ii) Faites coulisser la "tête de fixation" en plastique de gauche à droite de manière à ce qu'elle s'enclenche dans le "montant de pied presseur".
   iii) Abaissez le "montant de pied presseur".
   iv) Remettez la "vis de fixation du montant de pied presseur" en place et tournez-la dans le sens des aiguilles d'une montre.
4. Assurez-vous que la "vis de serrage de l'aiguille" et la "vis de fixation du montant de pied presseur" sont toutes deux solidement vissées.
5. Tirez le fil de la canette vers le haut et placez-le, en même temps que le fil de l'aiguille, par-derrière le pied à double entraînement.

DE Doppelantriebsfuß

* Der Doppelantriebsfuß ist ein Zubehörteil, das nicht mit der Maschine mitgeliefert wird.

Immer zunächst versuchen ohne Doppelantriebsfuß zu nähen; Dieser darf nur verwendet werden, wenn dies unbedingt erforderlich ist.

Die Führung des Stoffs ist einfacher und die Verbindung kann besser eingesehen werden, wenn der normalerweise auf der Nähmaschine montierte Standardfuß verwendet wird. Dieser ermöglicht qualitätsgerechte Arbeiten über einen weitgespannten Stoffbereich, von feinsten Musselinstoffen bis hin zu Jeansstoffen in mehreren Lagen.

Der als Option verfügbare Doppelantriebsfuß gleicht den Vorlauf oberer und unterer Stofflagen aus und verbessert das Aussehen von Karo-, Streifen- und ähnlichen Mustern. Er verhindert ein unregelmäßiges Vorlaufen sehr schwieriger Stoffe.

1. Das Nähfußbein hochfahren.
2. Die Fußhalterung abbauen. Hierzu die diese auf dem Nähfußbein haltende Schraube im Gegenuhrzeigersinn drehen. (3)
3. Den Doppelantriebsfuß auf folgende Weise an der Nähmaschine montieren:
   I) Die Gabel muss in die Nadel-Festschraubvorrichtungeingreifen. (2)
   ii) Den Kunststoff-Befestigungskopf so von links nach rechts verschieben, dass er in das Nähfußbein eingreift.
   iii) Das Nähfußbein senken.
   iv) Die Nähfußbein-Befestigungsschraube wieder anbringen Und im Uhrzeigersinn drehen.
4. Sicherstellen, dass Nadel-Befestigungsschraube und Nähfußbein-Befestigungsschraube richtig festgezogen sind.
5. Den Faden der Unterfadenspule hoch ziehen und ihn zusammen mit dem Faden der Nadel hinter dem Doppelantriebsfuß platzieren.

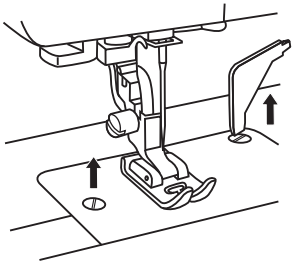
Attention:
Disconnect the machine from the electricity supply by removing the plug from the mains socket. When cleaning the machine, it must always be disconnected from the electricity supply.

Remove the stitch plate:
Turn the handwheel until the needle is fully raised. Open the hinged front cover and unscrew the needle plate screws with the screw driver. (1)

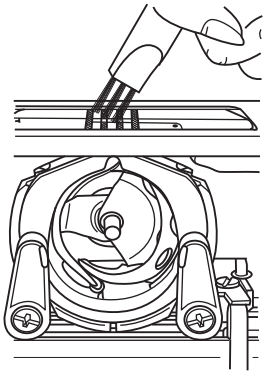
Cleaning the feed dog:
Remove the bobbin case and use the brush supplied to clean the whole area. (2)

Cleaning and lubricating the hook:
Remove the bobbin case. Snap the two hook retaining arms (a) outwards. Remove the hook race cover (b) and the hook (c) and clean with a soft cloth. Lubricate at the point (d) (1-2 drops) with sewing machine oil. Turn the handwheel until the hook race (e) is in the left position. Replace the hook (c). Replace the hook race cover and snap back the two hook retaining arms. Insert the bobbin case and bobbin and replace the stitch plate.

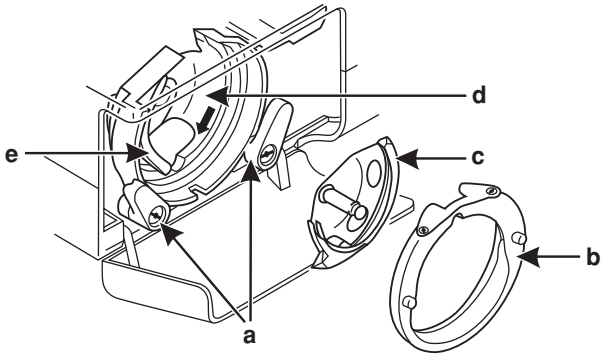
Important:
Fabric fluff and threads must be removed regularly. Your machine should be serviced at regular intervals at one of our service agencies.



❶



❷



F Entretien

Attention:
Isolez la machine de l'alimentation électrique en débranchant la fiche de son cordon d'alimentation de la prise de courant. Lors du nettoyage de la machine, cette dernière doit toujours être isolée de l'alimentation électrique.

Dépose de la plaque à aiguille:
Tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille soit relevée à fond. Ouvrez le capot frontal articulé et dévissez les vis de la plaque à aiguille au moyen du tournevis. (1)

Nettoyage des griffes d'entraînement:
Sortez la boîte à canette et servez-vous de la brosse fournie pour nettoyer toute la zone. (2)

Nettoyage et lubrification du crochet:
Sortez la boîte à canette. Pivotez les deux loquets de maintien du crochet (a) vers l'extérieur. Enlevez l'étrier de la coursière (b) et le crochet (c) et nettoyez avec un chiffon doux. Lubrifiez en déposant 1 ou 2 gouttes d'huile pour machines à coudre au point indiqué (d). Tournez le volant jusqu'à ce que la coursière (e) se trouve à gauche. Remettez le crochet (c) en place et rabattez ses deux loquets de maintien. Remontez la boîte à canette et la canette et remettez la plaque à aiguille en place.

Important:
La bourre et les débris de fil doivent être éliminés périodiquement. Par ailleurs, la machine doit être confiée pour révision à l'une de nos agences de service à intervalles réguliers.

DE Instandhaltung

Achtung:
Die Nähmaschine von der Stromversorgung trennen, wozu der Stecker aus der Steckdose zu ziehen ist. Bei allen Reinigungsarbeiten muss die Nähmaschine von der Stromversorgung getrennt sein.

Ausbau der Stichplatte:
Durch Drehen des Handrads die Nadel vollständig anheben. Die Frontklappe öffnen und die Schrauben der Stichplatte mit dem Schraubenzieher (1) entfernen.

Reinigung der Greifer:
Die Spulenkapsel herausnehmen und den gesamten Bereich (2) mit der gelieferten Bürste reinigen.

Reinigung und Schmierung des Hakens (3)
Die Spulenkapsel herausnehmen. Die beiden Hakenhalter (a) nach außen drehen. Den Bügel der Schiffchenbahn (b) und den Haken (c) entfernen und mit einem weichen Lappen reinigen. Zum Schmieren ein oder zwei Tropfen Nähmaschinenöl an der gezeigten Stelle (d) auftragen. Das Handrad soweit drehen bis sich die Schiffchenbahn (e) links befindet. Den Haken (c) wieder einsetzen und die beiden Halter wieder nach innen drehen. Die Spulenkapsel und die Unterfadenspule montieren und die Stichplatte wieder einsetzen.

Wichtig:
Flusen und Fadenreste müssen regelmäßig entfernt werden. Außerdem muss die Nähmaschine in regelmäßigen Zeitabschnitten einer unserer Kundendienststellen zur Revision überlassen werden.

Trouble shooting guide

Problem	Cause	Correction
Upper thread breaks	1. The machine is not threaded correctly 2. The thread tension is too tight 3. The thread is too thick for the needle 4. The needle is not inserted correctly 5. The thread is round wound the spool holder pin 6. The needle is damaged	1. Rethread the machine 2. Reduce the thread tension (lower number) 3. Select a larger needle 4. Remove and reinsert the needle (flat side towards the back) 5. Remove the reel and wind thread onto reel 6. Replace the needle
Lower thread breaks	1. The bobbin case is not inserted correctly 2. The bobbin case is threaded wrongly 3. The lower thread tension is too tight	1. Remove and reinsert the bobbin case and pull on the thread. The thread should pull easily 2. Check both bobbin and bobbin case 3. Loosen lower thread tension as described
Skipped stitches	1. The needle is not inserted correctly 2. The needle is damaged 3. The wrong size needle has been used 4. The foot is not attached correctly	1. Remove and reinsert needle (flat side towards the back) 2. Insert a new needle 3. Choose a needle to suit the thread and fabric 4. Check and attach correctly
Needle breaks	1.The needle is damaged 2.The needle is not correctly inserted 3.Wrong needle size for the fabric 4.The wrong foot is attached	1. Insert a new needle 2. Insert the needle correctly (flat side towards the back) 3. Choose a needle to suit the thread and fabric 4. Select the correct foot
Loose stitches	1. The machine is not correctly threaded 2. The bobbin case is not correctly threaded 3. Needle/ fabric/ thread combination is wrong 4. Thread tension wrong	1. Check the threading 2. Thread the bobbin case as illustrated 3. The needle size must suit the fabric and thread 4. Correct the thread tension
Seams gather or pucker	1. The needle is too thick for the fabric 2. The stitch length is wrongly adjusted 3. The thread tension is too tight 4. Fabric puckers.	1. Select a finer needle 2. Readjust the stitch length 3. Loosen the thread tension 4. Use a backing for fine or stretchy fabrics.
Uneven stitches, uneven feed	1. Poor quality thread 2. The bobbin case is wrongly threaded 3. Fabric has been pulled	1. Select a better quality thread 2. Remove bobbin case and retread and insert correctly 3. Do not pull on the fabric while sewing, let it be taken up by the machine
The machine is noisy	1. The machine must be lubricated 2. Fluff or oil have collected on the hook or needle bar 3. Poor quality oil has been used 4. The needle is damaged	1. Lubricate as described 2. Clean the hook and feed dog as described 3. Only use good quality sewing machine oil 4. Replace the needle
The machine jams	Thread is caught in the hook	Remove the upper thread and bobbin case, turn the handwheel backwards and forwards by hand and remove the thread remands. Lubricate as described

F Comment remédier soi-même aux petits problèmes

Problème	Cause	Remède
Le fil supérieur casse	1. L'enfilage du fil est incorrect 2. La tension du fil est trop forte 3. Le fil est trop épais pour l'aiguille 4. L'aiguille n'est pas montée correctement 5. Le fil s'est entortillé sur la broche de la bobine 6. L'aiguille est endommagée	1. Enfiler à nouveau le fil à travers la machine et l'aiguille 2. Réduire la tension du fil supérieur (chiffre inférieur) 3. Utiliser une aiguille plus grosse 4. Enlever l'aiguille, puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 5. Retirer la bobine et bobiner le fil 6. Remplacer l'aiguille
Le fil inférieur casse	1. La boîte à canette n'est pas placée correctement 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. La tension du fil est trop forte	1. Enlever la navette, puis la remettre en place et tirer sur le fil. Si le fil se déroule facilement, la navette est bien en place 2. Contrôler la canette et la navette 3. Rectifier la tension du fil inferiéur de la maniere prescrite
Les points ne se forment pas toujours	1. L'aiguille n'est pas montée correctement 2. L'aiguille est tordue ou épointée 3. L'aiguille n'a pas la classe ou la grosseur correcte 4. Le pied-de-biche ne convient pas	1. Enlever l'aiguille puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 2. Remplacer l'aiguille 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe 4. Vérifier si le pied-de-biche utilisé convient pour l'ouvrage
L'aiguille casse	1. L'aiguille est tordue ou épointée 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Tissu top épais/grosseur incorrecte de l'aiguille 4. Le pied-de-biche ne convient pas	1. Remplacer l'aiguille 2. Enlever l'aiguille puis la remettre en place (talon dirigé vers l'arrière) 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et à l'étoffe 4. Changer si le pied-de-biche
Des noeuds se forment au cours du travail	1. Le fil n'est pas enfilé correctement 2. La boîte à canette n'est pas enfilée corretecment 3. Le rapport aiguille/tissu/fil est incorrect 4. Le fil n'est pas tendu correctement	1. Enfiler correctement le fil dans la machine 2. Enfiler la navette de la manière prescrite 3. Choisir une aiguille dont la grosseur est adaptée au fil et a l'étoffe 4. Rectifier la tension du fil
Les coutures se rétractent ou se froncent	1. L'aiguille est trop grosse pour le tissu 2. La tension du fil est trop forte	1. Utiliser une aiguille plus fine 2. Rectifier la tension du fil
Les points et l'entraînement sout irréguliers	1. Le fil n'est pas assez solide 2. La boîte à canette n'est pas enfilée correctement 3. Le tissu est tiré lors du piquage	1. Utiliser un fil de meilleure qualité 2. Enfiler à nouveau la boîte à canette, puis la remettre en place 3. Ne pas tirer le tissu. Celui-ci doit être entraîné automatiquement
La machine est bruyante et dure	1. La machine doit être lubrifiée 2. Présence de bourre ou de traces d'huile sur le crochet ou sur la barre à aiguille 3. L'huilage a été effectué avec une huile de mauvaise qualité 4. L'aiguille est tordue ou épointée	1. Huiler la machine en suivant les instructions 2. Nettoyer le crochet et la griffe d'entraînement en suivant les instructions 3. Pour l'huilage, utiliser exclusivement une huile spéciale pour machines à coudre 4. Remplacer l'aiguille
La machine est bioquée	Le fil est coincé dans le crochet.	Enlever fil supérieur et navette, tourner le volant par secousses à la mainen avant et en arrière. Enlever les restes de fil. Huiler selon les instructions

DE Auffinden und Beheben von Störungen

Problem	Ursache	Lösung
Riss des Oberfadens	1. Die Nähmaschine wurde nicht richtig eingefädelt. 2. Der Faden ist zu stark gespannt. 3. Der Faden ist für die Nadel zu dick. 4. Die Nadel wurde nicht richtig eingesetzt. 5. Der Faden ist um den Spulenaufnahmeschaft gewickelt. 6. Die Nadel ist beschädigt.	1. Die Nähmaschine neu einfädeln. 2. Die Fadenspannung reduzieren (kleinere Ziffer). 3. Eine dickere Nadel wählen. 4. Die Nadel entfernen und wieder einsetzen (abgeflachte Seite nach hinten). 5. Die Spule entfernen und den Faden daraufrollen. 6. Die Nadel ersetzen.
Riss des Unterfadens	1. Die Spulenkapsel wurde nicht richtig eingesetzt. 2. Die Spulenkapsel ist schlecht eingefädelt. 3. Der Unterfaden ist zu stark gespannt.	1. Die Spulenkapsel entfernen und wieder einsetzen und am Faden ziehen. Der Faden muss leicht austreten. 2. Die Unterfadenspule und die Spulenkapsel prüfen. 3. Die Spannung des Unterfadens wie beschrieben vermindern.
Übersprungene Stiche	1. Die Nadel wurde nicht richtig eingesetzt. 2. Die Nadel ist beschädigt. 3. Die benutzte Nadel hat nicht die richtige Größe. 4. Der Fuß ist nicht richtig befestigt.	1. Die Nadel entfernen und wieder einsetzen (abgeflachte Seite nach hinten) 2. Eine neue Nadel montieren. 3. Eine für Faden und Stoff geeignete Nadel verwenden. 4. Die Nadel prüfen und richtig befestigen.
Bruch der Nadel	1. Die Nadel ist beschädigt. 2. Die Nadel wurde nicht richtig eingesetzt. 3. Die Nadel hat nicht die richtige Größe für den erwendeten Stoff. 4. Der eingesetzte Fuß ist nicht der richtige.	1. Eine neue Nadel montieren. 2. Die Nadel richtig montieren (abgeflachte Seite nach hinten). 3. Eine für Faden und Stoff geeignete Nadel verwenden. 4. Den geeigneten Fuß wählen.
Zu lose Stiche	1. Die Nähmaschine wurde nicht richtig eingefädelt. 2. Die Spulenkapsel wurde nicht richtig eingefädelt. 3. Die verwendete Kombination Nadel/ Stoff/ Faden ist nicht richtig. 4. Die Fadenspannung ist nicht richtig.	1. Die Einfädelung prüfen. 2. Die Spulenkapsel wie gezeigt einfädeln. 3. Die Größe der Nadel muss unbedingt dem Faden und dem Stoff entsprechen. 4. Die Fadenspannung korrigieren.
Bei Verbindungen entstehen unerwünschte Falten	1. Die Nadel ist zu dick für den Stoff. 2. Die Stichlänge ist schlecht eingestellt. 3. Der Faden ist zu stark gespannt.	1. Eine dünnere Nadel wählen. 2. Die Stichlänge einstellen. 3. Den Faden entspannen.
Unregelmäßige Stiche, Unregelmäßige Vorlauf	1. Der Faden ist von schlechter Qualität. 2. Die Spulenkapsel ist schlecht eingefädelt. 3. Der Stoff wurde gezogen.	1. Einen Faden besserer Qualität wählen. 2. Die Spulenkapsel herausnehmen, neu einfädeln und wieder richtig einsetzen. 3. Während des Nähens nicht am Stoff ziehen. Die Nähmaschine vorschieben lassen.
Geräuschvolle Maschine	1. Die Nähmaschine muss unbedingt geschmiert werden. 2. Flausen-oder Ölablagerungen auf Haken oder Nadelstange. 3. Verwendung von Öl schlechter Qualität. 4. Die Nadel ist beschädigt.	1. Den Angaben gemäß schmieren. 2. Den Haken und die Greifer wie gezeigt reinigen. 3. Nur Nähmaschinenöl guter Qualität verwenden. 4. Die Nadel ersetzen.
Verstopfungen	Der Faden ist im Haken eingeklemmt.	Den Oberfaden und die Spulenkapsel entfernen, das Handrad vor- und zurückdrehen und die Fadenreste entfernen. Den Angaben gemäß schmieren.

Do not dispose of electrical appliances as unsorted municipal waste, use separate collection facilities.

Contact your local government for information regarding the collection systems available.

If electrical appliances are disposed of in landfills or dumps, hazardous substances can leak into the groundwater and get into the food chain, damaging your health and well-being.

When replacing old appliances with new once, the retailer is legally obligated to take back your old appliance for disposal at least for free of charge.

Veuillez noter qu'en cas de destruction, ce produit doit bénéficier d'un recyclage sécurisé, conforme à la législation nationale applicable aux produits électriques/électroniques. En cas de doute, veuillez contacter votre distributeur agréé.

Entsorgen Sie elektrische Geräte nicht im Hausmüll, nutzen Sie die Sammelstellen der Gemeinde.

Fragen Sie ihre Gemeindeverwaltung nach den Standorten der Sammelstellen.

Wenn elektrische Geräte unkontrolliert entsorgt werden, können während der Verwitterung gefährliche Stoffe ins Grundwasser und damit in die Nahrungskette gelangen, oder die Flora und Fauna auf Jahre vergiftet werden.

Wenn Sie das Gerät durch ein neues ersetzen, ist der Verkäufer gesetzlich verpflichtet, das alte mindestens kostenlos zur Entsorgung entgegenzunehmen.